

Informazio

Agerkaria

Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
AZAROA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
NOVIEMBRE
2009



Nº
184
ZK.



FUNDIDO CON CAÑONES TOMADOS AL ENEMIGO EN LA GUERRA DE

1808-1814

REFORMAS LEGISLATIVAS

LOPJ Y LEGISLACIÓN PROCESAL

LEGE BERRIKUNTZAK

BJLO-AN ETA PROZESUKO LEGERIAN

Cuidado con lo que firmas...



consulta a tu abogado/a

Reclamaciones-Contratos-Compraventa y Arrendamientos-Denuncias... Etc.

AZAROAN gure basoak gorri-hori kolorea hartzen dute eta, berriro ere, lurraren kolorearekin bat egiten dute. Hilabete honetan, txundituta, urte-ro gertatzen den gainbeherako bizi-prozesu ederrena ikus dezakegu, naturak lurrari itzultzen baitio betidanik lurrarena izan dena. Une zehatz horretan, etxera bilduta negua igarotzeko zain gaudela, haize hotzen zain, justizia-administrazioan eraldaketa garrantzitsua sortzen duen legegintza-urakana iristen zaigu, Bulego Ofiziala ezarriz. Era beran, Botere Judizialaren Lege Organikoa eraldatzen da, genero-indarkeriaren arloko epaileak espezializatuz, lurralde-atxikipeneko epaileen irudia sortuz, idazkari judizialen eginkizuna ugarituz eta, agian, gure eguneroko eginkizunean eragin handiena duena, hain zuzen ere, errekurtsio jakin batzuk aurkeztek gordailuak ezartzeko beharra ezarriz.

Botere legegileak gizarteari erantzuna eman nahi dio, eskubideen defentsa irrika handiz aldarrikatzen ari baita eta, aldi berean, maite dituztela esan eta menpean hartuta hur-hurreko gizakien duintasuna baztertzen dutenen aurrean mespretxua erakusten baitu. Esperientzia bidegabe horiek jasaten dituztenak, besteak beste, gure antolamenduak lehenetsunez babestu nahi dituen biktimak dira. Horretarako babes-sistemetan mota honetako kontzeptuak sartzen dira: administrazioen eta jurisdikzio-ordenen arteko koordinazioa, bigarren mailako biktimizazioa saihestuz, eta informazio zehatza eta laguntza orokor egokiaren garrantzia.

Eta, hala ere, eta hori gorabehera, egonezina duen gizarteak, komunikabideek gidatuta, gure zigor-legeak aldatzea, espetxe-sistemak gogortzea, zigor-erantzukizuna aldatzen duten tradiziozko inguruabar batzuk kentzea (hala nola mozkortasuna, baina delitu batzuetan bakarrik) eskatzen duenean, gogoeta sakon eta zehatza egin behar dugu gure lanbideari distira ematen dion eginkizunaren inguruan, hots, defentsa-eskubide sakratuaren inguruan. Eskubide hori urratzea ez dugu inoiz baimendu behar, gizarte etikoagoa, askeagoa eta zuzenagoa lortu nahi baldin badugu.

EN este mes de Noviembre en el que nuestros bosques se tiñen de ocre para así fundirse, una vez más, con el color de la tierra podemos asistir asombrados al proceso vital de más bella decadencia que se produce cada año, cuando la naturaleza devuelve a la tierra lo que siempre fue de ella. Cuando, en ese preciso momento, esperamos con dudoso acierto, la llegada de fríos vientos que nos permitan hibernar con los inevitables recogimientos, recibimos un huracán legislativo que crea una notable reforma en la administración de justicia implantando la Oficina Judicial Al mismo tiempo se reforma la Ley Orgánica del Poder Judicial estableciendo la especialización de los Jueces de violencia de género, la creación de la figura de Jueces de adscripción territorial, se perfila un aumento de funciones de los Secretarios Judiciales y quizá una de las cosas que más afecten a nuestro quehacer cotidiano, la obligatoriedad de constituir depósitos para poder interponer determinados recursos.

Todo ello tiene su génesis en un poder legislativo que intenta dar cobertura a las exigencias de una sociedad que clama en defensa de sus derechos con auténtica pasión y al mismo tiempo muestra su creciente desprecio a quienes ignoran la dignidad de los seres humanos más cercanos a los que dicen amar mientras los maltratan pretendiendo poseerles y someterles. Los que sufren estas injustas experiencias son, entre otras, víctimas a las que nuestro ordenamiento intenta proteger con carácter preferente y con la interiorización en los sistemas de protección de conceptos como el de coordinación de las distintas administraciones y órdenes jurisdiccionales evitando la llamada “victimización secundaria”.

Y sin embargo y a pesar de ello, cuando la alarmada sociedad dirigida por los medios de comunicación exige que se modifiquen nuestras leyes penales, que se endurezcan los sistemas penitenciarios, que se eliminen algunas de las tradicionales circunstancias modificativas de responsabilidad penal, como la embriaguez pero sólo para determinados delitos, debemos hacer una exhaustiva y profunda reflexión sobre aquella de nuestras tareas que dota a nuestra profesión de su más intenso brillo y que es el sagrado derecho de defensa cuyo menoscabo nunca deberemos permitir, si queremos alcanzar una sociedad más ética, más libre y más justa.



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORÍO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

Soluciones **bbk** =

Autónomos y Profesionales



...porque sus proyectos
nos importan

www.bbk.es

bbk =

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2009ko
AZAROA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
NOVIEMBRE
2009



NOTICIAS

6 **BERRIAK**

INFORMACIÓN

Reforma de Ley Orgánica
del Poder Judicial

12 **INFORMAZIOA**

*Botere Judizialaren Lege
Organikoaren eraldaketa*

La víctima en el proceso penal
(1.ª parte)

*Biktima zigor-prozesuan
(1. zatia)*

EXCURSIONES DE MONTAÑA

La fuente del Tarín

20 **MENDIKO IBILALDIAK**

Tarineko iturria

JORNADAS

Protocolo de actuación
para juicios de conformidad

24 **JARDUNALDIAK**

*Jarduera protokoloa
adostasun epaiketetarako*

Primer encuentro
sobre control de riesgo
y morosidad 2009

*Arriskuaren kontrolari eta
berankortasunari buruzko lehen
topaketa 2009*

BIBLIOTECA COLEGIAL

30 **BAZKUNEKO LIBURUTEGIA**

NOVEDADES LEGISLATIVAS

32 **LEGEGINTZA BERRITASUNAK**

SUPLEMENTO CULTURAL

34 **KULTUR ERANSKINA**



Nº
184
ZK.

"NIK ERE ESKUBIDEAK DITUT" BIDEOEN I. LEHIAKETAKO SARIAK

BAZTEKETARI, ARRAZAKERIARI ETA BULLYINGARI BURUZKO HIRU ISTORIOK IRABAZI DUTE HAURRAREN ESKUBIDEEI BURUZKO FILM LABURREN I. LEHIAKETA 'ONLINE'

- "Nik ere eskubideak ditut" lema-pean, Abokatuen Bazkunak parte-hartzaileen sormena eta sentikortasuna aitortzen dituen lehiaketa koordinatu du.
- Bideoak haurrek egin zituzten haien eskubideen inguruan, bideo-kamera batekin zein telefono mugikorrarekin.
- Bizkaiko irabazleak beste probintzia batzuetako irabazleekin lehiatuko dira estatu mailako finalean.
- "Jeremías tres brazos", "No me excluyas por mi raza" eta "Ni lo sueñes" dira irabazi duten hiru film laburren izenak.

Hiru beso dituen haur batek eskolan integratu nahi du (desberdina baztertzeara), arraza desberdineko pertsona zailtasunei aurre egin behar dira (arrazakeria) eta lagunen talde batek kide bat arrazoirik gabe baztertzeara erabakitzen du (bullying). "Nik ere eskubideak ditut" Haurren Eskubideei buruzko Film Laburren Nazioko I. Lehiaketan irabazi duten hiru narrazioak Bizkaiko gazteen irudimenetik sortu dira eta errealitate ezkutua adierazten dute, askotan helduentzat ikusezina izaten den arazoa.

Bizkaia osoko haurrei ahotsa eta plataforma eskaintzeko, Bizkaiko Abokatuen Bazkunak, Espainiako Abokatutzaren Kontseilu Nagusiarekin, CGAE Fundazioarekin eta Haurren Plataformarekin –haurtzarorearen 44 GKE garrantzitsuenak eta kaudimendunenak biltzen ditu- lankidetzan, Bizkaiko haurrei lehiaketan parte hartzeko aukera eskaini die.

Aurkeztutako film laburrak berrikusi ondoren, epaimahaiko kideek (Nazario Oleaga Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsua; Jon Etxebarria Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Saileko Gizarteratze zuzendaria; Isidoro Beltrán de Heredia IMQren ordezkaria eta Oscar de Marcos eta Eneko Bóveda Athletic-eko jokalarriak) "bideo guztien sentikortasun handia" goraiatu zuten.

6 eta 12 urte bitarteko kategorian, bideo irabazlearen izenburua "Jeremías tres brazos" da eta Artatse ikastetxeko (Bilbo) Ikus-entzunezkoen Tailerlean egin dute. 13 eta 15 urte bitarteko kategorian, bideo irabazlearen izenburua "No me excluyas por mi raza" da eta Somorrostro Heko ikasleek egin dute. 16 eta 17 urte bitarteko ikasleen kategorian, bideo irabazlearen izenburua "Ni lo sueñes" da eta Vitoria-Gasteizeko 'Todos con Yenesia' ekipoak egin du. Hiru lan horiek beste probintzia batzuetako lanekin lehiatuko dira estatu mailan. Aipatzekoa da hiru istorioen amaiera pozgarria dela kasu guztietan.

PREMIOS DEL I CONCURSO DE VÍDEOS "YO TAMBIÉN TENGO DERECHOS"

TRES HISTORIAS DE EXCLUSIÓN, RACISMO Y BULLYING GANAN EL I CONCURSO 'ONLINE' DE CORTOS SOBRE LOS DERECHOS DEL NIÑO



- Bajo el lema "Yo también tengo derechos", el Colegio de Abogados ha coordinado un concurso en el que se reconoce la creatividad y sensibilidad de los participantes.
- Los vídeos participantes fueron realizados por los propios niños acerca de los derechos que les asisten, bien sea con una cámara de vídeo o, incluso, con el teléfono móvil.
- Los ganadores de Bizkaia se medirán con los ganadores de otras provincias en una final de ámbito estatal.
- "Jeremías tres brazos", "No me excluyas por mi raza" y "Ni lo sueñes" han sido los tres cortometrajes galardonados.

La historia de un niño con tres brazos que busca su integración en clase (exclusión del diferente), las dificultades derivadas de ser una persona de distinta raza (racismo) o la decisión de una cuadrilla de arrinconar a una de sus integrantes sin motivos aparentes (Bullying)... Las tres narraciones ganadoras en la fase provincial de Bizkaia del I Concurso Nacional Online de Cortos sobre los Derechos del Niño, "Yo también Tengo Derechos" surgen de la imaginación de los jóvenes vizcaínos y expresan una realidad oculta, tan problemática invisible, en no pocas ocasiones, para la edad adulta.

Con el propósito de ofrecer altavoz y plataforma a los niños de toda Bizkaia, el Colegio de Abogados de Bizkaia, en colaboración con el Consejo General de la Abogacía Española, la Fundación CGAE, y la Plataforma de Infancia –engloba a las 44 ONG de infancia más importantes y solventes– ha ofrecido a los niños de Bizkaia la posibilidad de participar en el certamen.

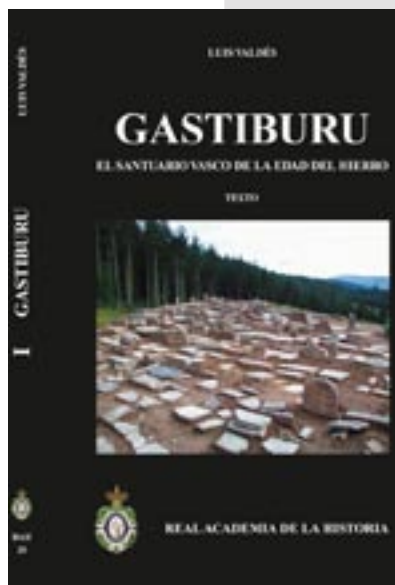
Una vez revisados los cortometrajes presentados, los miembros del jurado (Nazario Oleaga, decano del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia; Jon Etxebarria, director para Inserción Social del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia; Isidoro Beltrán de Heredia, representante del IMQ y los jugadores del Athletic, Oscar de Marcos y Eneko Bóveda, elogiaron "la marcada sensibilidad de los videos participantes".

En la categoría de 6 a 12 años el vídeo ganador llevaba por título "Jeremías tres brazos" y fue realizado por el Taller de Audiovisuales del Colegio Artatse (Bilbao). En la categoría de 13 a 15 años, el cortometraje premiado lleva por título "No me excluyas por mi raza" y ha sido realizado por alumnos del CF Somorrostro, mientras que en la categoría de 16 a 17 años, la proyección recompensada lleva por título "Ni lo sueñes" y ha sido realizada por el equipo 'Todos con Yenesia' de Vitoria-Gasteiz competirán en un concurso con otras provincias en una nueva fase de ámbito estatal. Destaca, entre los ganadores, el desenlace feliz de las tres historias.

PRESENTACION EN EL SALÓN DE ACTOS DEL ICASV

El pasado 3 de Noviembre se presentó la obra **GASTIBURU**. El santuario vasco de la Edad del Hierro y el territorio cariete del oppidum de Marueleza

Es la primera monografía que la Real Academia de la Historia publica de la Edad del Hierro de Vizcaya. En la obra se aborda la organización social de los carietes, población indígena prerromana del territorio vizcaíno y alavés. Se centra el estudio en los trabajos de investigación realizados a lo largo de 20 años el Valle del Río Oka, cerca de la emblemática villa de Gernika. Destacan dentro de este texto el estudio del conjunto arqueológico formado por un gran poblado amurallado, el oppidum de Marueleza y uno de sus elementos funcionales más original y desconocido, el santuario ceremonial y calendario estacional de Gastiburu. Este es uno de los santuario más interesantes de Europa Occidental, orientado astronómicamente y construido al servicio de una ideología sacro-jurídica como centro de reunión de los clanes que conformarían la sociedad de ese territorio. Esta atractiva hipótesis contribuye a esclarecer el origen de tradiciones influenciadas por la cultura celta asociadas a al *Fuero Viejo* de Vizcaya, ya en la Baja Edad Media.



AURKEZPENA BJABO-KO EKITALDIEN ARETOAN

Joan den azaroaren 3an **GASTIBURU** lana aurkeztu zen. *Burdinaren Aroko euskal santutegia eta Maruelezako oppidumeko karieteen lurraldea*

Historiaren Errege Akademiak Bizkaiko Burdinaren Aroari buruz argitaratzen duen lehenengo monografia da. Lanean Bizkaiko eta Arabako erromatarren aurreko herritar indigenak diren karieteen gizarte-antolaketa jorratzen da. 20 urtez Oka ibaiaren haranean, Gernika hiri enblematikotik hurbil egindako ikerketa-lanak aztertzen dira. Testu honen barruan herri harresitu handi batek osatutako multzo arkeologikoa aztertzen da, Marueleza oppiduma eta bertako osagai funtzional original eta ezezagunena, Gastiburu zeremonietarako santutegia eta

urtaro-egutegia. Eraikuntzan erabilitako teknika ona, teknikak menperatzea, ezagutza geometrikoak eta neurrimodulua erabiltzea, Euskal Herrian orain arte azertu gabekoak, direla bide ondare-balio handia du, ez bakarrik gure erkidegoan, baita nazioartean ere. Mendebaldeko Europako santutegi interesgarrietakoa da, astronomikoki orientatuta dago eta ideologia sakro-juridikoaren zerbitzura eraikita dago, lurralde horretako gizartea osatzen zuten klanak biltzeko erdigune moduan. Hipotesi erakarri horrek kultura zeltaren eragina duten tradizioen jatorria argitzen laguntzen du, Bizkaiko Foru Zaharrari lotuak Behe Erdi Arotik aurrera.

COLECCIÓN DE JURISPRUDENCIA CIVIL FORAL

Tenemos a disposición de aquellos compañeros interesados 100 ejemplares de los tres últimos tomos de la "Colección de Jurisprudencia Civil Foral (XVII-XIX)", editados por el Departamento de Justicia y Administración Pública en colaboración con la Universidad de Deusto.

Los dos primeros versan sobre el Régimen económico de Comunicación Foral de Bienes (1862-1870) y el tercero sobre Vecindad vizcaína (1630-1830) Selección de procesos sobre sociedades civiles.



LLIBURUAK FORU ZUZENBIDEKO JURISPRUDENTZIAZ

Interesa duten lankideen eskura ditugu "Colección de Jurisprudencia Civil Foral (XVII-XIX)" lanaren azken hiru liburukien 100 ale. Lana Justizia eta Herri Administrazio Sailak argitaratu du, Deustuko Unibertsitatearen lankidetzaz.

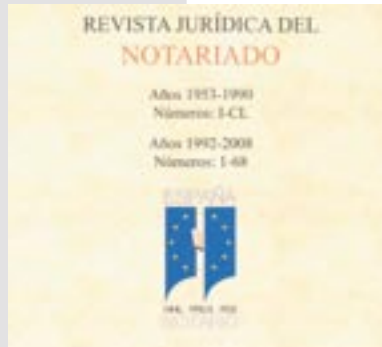
Lehenengo bi liburukietan ondasunen foru-komunikazioaren araubide ekonomikoari buruz hitz egiten da (1862-1870), eta hirugarrenean bizkaitar auzotasunari buruz (1630-1830). Sozietate zibilei buruzko prozesuen hautaketa.

EUSKADIKO NOTARIOEN ELKARGOARI ESKERRAK EMATEA

*Euskal Autonomia Erkidegoko Notarioen Elkargoari eskerrak eman nahi dizkiogu gure Bazkuneko liburutegirako **Revista Jurídica del Notariado** oparitu digulako CD-ROM formatuan.*

Nabarmentzekoa da aldizkari hau ez dela notarioentzako aldizkari eksklusiboa, batez ere zuzenbide pribatuaren arloan ezagutza juridikoak gaurkotzeko eta zuzenbideko profesionalak egunero izaten dituen arazoan aurrean konponbide errealista eta eraginkorrek bilatzeko ardura duten profesional guztiei irekita dago. Orientazio horren adibide dira liburu honen atal desberdinak: doktrina-azterketak, notariotza-praktika, jurisprudentzia, informazioa eta zuzenbide fiskaleko azterketak, nazioarteko informazioa eta gaurkotetasun juridikoa.

***Revista Jurídica del Notariado** aldizkaria, 1992tik, 1953an Rafael Núñez-Lagosek 1953an sortutako **Revista de Derecho Notarial** aldizkari zaharraren jarraipena da.*



AGRADECIMIENTO AL ILUSTRE COLEGIO NOTARIAL DEL PAIS VASCO

Deseamos dar las gracias al Ilustre Colegio Notarial del País Vasco, por el obsequio de la **Revista Jurídica del Notariado**, en formato CD-ROM, para nuestra biblioteca colegial.

Es importante destacar que ésta no es una revista exclusiva de los notarios, sino que está abierta a todos los profesionales, preocupados por una actualización de sus conocimientos jurídicos, fundamentalmente en materias de Derecho Privado, y por una solución, realista y eficaz, de los diferentes problemas que la práctica diaria plantea al profesional del Derecho. Son ejemplo de esa orientación, las distintas secciones en que está dividida: Estudios doctrinales, Práctica notarial, Jurisprudencia, Información y estudios de Derecho Fiscal, Información internacional y Actualidad jurídica.

La **Revista Jurídica del Notariado** es continuación, desde 1992, de la antigua **Revista de Derecho Notarial**, fundada en 1953 por Rafael Núñez-Lagos.

BIZKAIKO ABOKATUEN BAZKUN OPARITUTAKO ARTELANA

Argazkian Rafael Villa artistak gure dekanuari lan bat ematen dio; Rafael Villaren artelanak irailean ikusgai izan dira BJBOn Eduardo Escribano gelan.

OBRA DONADA AL COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA

En la fotografía el artista Rafael Villa hace entrega al decano de una de las obras que ha estado expuesta durante el mes de Septiembre en la sala Eduardo escribano del ICASV.



LA NUEVA OFICINA JUDICIAL

El pasado 29 de octubre, organizado por la Agrupación de Jóvenes Abogados, tuvo lugar cena-coloquio que contó con la invitada-ponente D^a. **Begoña Basarrate Aguirre**, Secretaria Judicial de la Sala de Gobierno del T.S.J.P.V y coordinadora de la implantación de la nueva oficina judicial en los juzgados y tribunales vascos.

El encuentro fue de gran interés y satisfacción para todos los participantes. Por ello, desde estas líneas queremos agradecer la disponibilidad y claridad de la ponente. Además de ello, también queremos transmitir a los compañeros y compañeras que no pudieron asistir las principales novedades de la reforma, que pensamos de gran interés para la abogacía, por lo que supone de cambio en nuestras actuaciones diarias con los tribunales; y que es necesario conocer para la mejor colaboración por la Justicia.

A continuación, unas notas:

1. **El expediente judicial electrónico.** Se prevé la comunicación telemática de los profesionales con la Administración de Justicia. Las notificaciones judiciales se enviarán y recibirán vía correo electrónico. El sello de entrada será sustituido por un código de barras que agilizará el trámite de registro y seguimiento. Las demandas y documentos aportados serán incorporados al expediente electrónico a través del previo escaneo judicial. Será posible conocer y consultar on line en cada momento el estado exacto del expediente.

2. **La nueva organización de la oficina judicial.**

2.1. **Unidades de la Oficina Judicial:**

- **Unidad Procesal de Apoyo Directo (UPAD).** Unidad que directamente asiste a Jueces, Juezas y Magistrados/s para el cumplimiento de las resoluciones que dicten. Habrá tantas Unidades como Juzgados o Salas o Secciones de Tribunales haya. Estarán formadas por tres o cuatro personas.
- **Servicio Común Procesal.** Sin estar integrado en un órgano judicial concreto asume labores de gestión procesal (registros y reparto, actos de comunicación, auxilio judicial, ejecución de resoluciones).
- **Unidades Administrativas.** Oficinas comunes de apoyo a una o varias oficinas judiciales.

2.2. **Elementos personales:**

- **El Cuerpo de Secretarios/as Judiciales.** Formado por el Secretario/a de Gobierno; el Secretario/a Coordinador/a; y los Secretarios/as Judiciales.
- **Cuerpos de Funcionarios/as.** Formado por el Gestor/a; el Tramitador/a; y el Auxiliar.

BULEGO JUDIZIAL BERRIA

*Joan den urriaren 29an, Abokatu Gazteen Elkarteak antolatuta, afari-solasaldia egin zen. **Begoña Basarrate Aguirre** and., EAEANko Gobernu Salako idazkari judiziala, bulego judizial berria euskal epaitegi eta auzitegietan ezartzeko koordinatzailea gonbidatua-hizlaria izan zen.*

Topaketa oso interesgarria izan zen parte-hartzaile guztientzat. Hori dela eta, lerro hauen bidez, hizlariaren eskuragarritasuna eta argitasuna eskertu nahi ditugu. Horrez gain, afarira joan ezin zuten lankideei eraldaketaren berrikuntza nagusiak jakinarazi nahi dizkiegu, gure ustez abokatuentzat oso interesgarriak baitira, egunero auzitegietan egin behar ditugun jardunetan aldatetako sartzeko dituelako; beharrezkoa da aldatetako horiek ezagutzea justiziarekin lankidetzara hobe izateko.

Jarraian, ohar batzuk:

1. **Espediente judizial elektronikoa.** Profesionalek Justizia Administrazioarekin komunikazio telematikoak izango dituztela aurreikusi da. Jakinarazpen judizialak posta elektronikoen bidez igorri eta jasoko dira. Sarre-rako zigiluaren ordezkari barra-kodea ezarriko da, erregistro- eta jarraipen-izapidea bizkortzeko. Demandak eta gehitutako dokumentuak espediente elektronikora gehituko dira bide judizialean eskaneatu eta gero. Espedientearen egoera zehatza uneoro ezagutzea eta on line kontsultatzea posible izango da.

2. **Bulego judizialaren antolaketa berria.**

2.1. **Bulego Judizialaren unitateak:**

- *Zuzeneko Laguntza emateko Unitate Prozesala (ZLUP).* Unitate honek zuzeneko laguntza ematen die epaileei eta magistratuei, horiek ematen dituzten ebazpenak bete daitezien. Zenbat epaitegi edo auzitegien sala edo atal egon, hainbat unitate egongo dira. Hiru edo lau pertsonak osatuko dituzte.
- *Zerbitzu Orokor Prozesala.* Organo judizial zehatz batean sartuta egon gabe, kudeaketa prozesalaren eginkizunak bere gain hartzen ditu (erregistroak eta banaketa, komunikazio-egintza, laguntza judiziala, ebazpenen betearazpena).
- *Unitate administratiboak.* Bulego judizial bati edo zenbaiti laguntzeko bulegoak.

2.2. **Osagai pertsonalak:**

- **Idazkari judizialen kidegoa.** Gobernu-idazkaria, idazkari koordinatzailea, eta idazkari judizialak.
- **Funtzionarioen kidegoak.** Kudeatzailea, izapidetzailea eta laguntzailea.

INES MEDINAREN GESTACIÓ Y PARTO DE CONCIENCIA ERAKUSKETA

EDUARDO ESCRIBANO ARETOA azaroaren 12tik abenduaren 24ra

*Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko erakusketaren dauden lan gehienak NEW Yorken 2007an eta 2008an egin eta 2009an amaitu eta EAEko zenbait kultura-erakundeetan erakutsitako ikerketari dagozkio. Ikerketa izenburu honekin egin eta aurkeztu da: **BURNT DOLLS – MUÑECAS QUEMADAS.***

De inconsciente a inconsciente, línea virtual de comunicación directa de madre a hija en la problemática de género.

Proiektuak EMAKUNDE Eusko Jauraritzako Emakumearen Euskal Erakundeko diru-laguntza jaso zuen 2007ko ekitaldian. Hori esker, genero-arazoaren jatorriaren inguruan ikerketa plastiko eta teorikoa egin nuen.

Esan beharra dago **Burnt Dolls-Muñecas Quemadas** lanean psikoanaliaren eta psikologia sakonaren ikuspegitik egindako ikerketa plastikoa, genero-arazo larria jorrazteko eta gizabakoarengan bakarka zein gizarte-kolektiboan eragin handia duena, nire ibilbide artistiko osoan hartutako metodoaren atal aplikatua dela, **Zatiketa Plastikoen Kontzeptuari** buruz egindako ikerketa orokorraren bidez. Genero-arazoak sortutako zatiketa errealitate existentzial horren barruan dagoela uste dut.

ADIMENAREN MIMETISMO ORGANIKOA

*Ikerketa analitikoek, adierazpen abstraktuek, geometrikoek, sinbolikoek eta organikoek, egitura formal plastikoaren deseraikitzea eta hezkuntzaren eta familia-, kultura- eta gizarte-tratuaren bidez barneratutako egitura psikologikoaren deseraikitzea egin arte, hipotesi honetara eraman naute: giza adimenaren ezagutza eta hazkunde egiturak giza hazkunderako eta bilakaerarako garapen fisiko, emozional, psikologikoaren egitura errepikatzen du **-mimetizatu egiten du, gorengo dimentsioan-**... Hau da, berriro errepikatzen du **-mailarekiko modu proportzionalean- haurrak duen nahaste eta gurasoengan (bizitzaren indarra, bizitza dutenak) proiektatzearen beharrezana, norbere identitatea aurkitu arte, heldu berriaren nortasuna definitu eta bateratu arte.***

*Adimenaren heltze-prozesuan, nahaste hori, proiektzio hori, badirudi berriro ere **-hazkunderaren egitura organikoari jarraituz- gizezkoen botere balioetan***

EXPOSICIÓN GESTACIÓ Y PARTO DE CONCIENCIA DE INÉS MEDINA

SALA EDUARDO ESCRIBANO del 12 de Noviembre al 24 de Diciembre

La obra que se expone en la sala de exposiciones del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, pertenece a la investigación realizada la mayor parte en Nueva York durante los años 2007 y 2008, y finalizada y expuesta en varias instituciones culturales vascas a lo largo del presente año 2009. Dicha investigación ha sido realizada y presentada con el título: **BURNT DOLLS – MUÑECAS QUEMADAS. De inconsciente a inconsciente, línea virtual de comunicación directa de madre a hija en la problemática de género.**

El proyecto fue subvencionado durante el ejercicio del 2007 por EMAKUNDE, Instituto de la Mujer del Gobierno Vasco lo que permitió dedicarme en exclusiva a la investigación plástica y teórica de los orígenes de la problemática de género.

Necesito decir que la investigación plástica realizada desde el enfoque del psicoanálisis y de la psicología profunda llevada a cabo con **Burnt Dolls-Muñecas Quemadas**, para centrarme en la grave problemática de género y que afecta tanto en el nivel individual humano como en el social colectivo, es parte aplicada del método adquirido a lo largo de toda mi carrera artística con mi

investigación global sobre **El Concepto de División Plástica** en cuya realidad existencial considero incluida la división que genera la problemática de género.

EL MIMETISMO ORGÁNICO DE LA MENTE

Mis investigaciones analíticas, las expresiones abstractas, geométricas, simbólicas y orgánicas hasta realizar la deconstrucción de la estructura formal plástica y la deconstrucción de la estructura psicológica interiorizada por la educación y trato familiar, cultural y social, me han conducido a la hipótesis de que la estructura de conocimiento y crecimiento de la mente humana, repite **-mimetiza en su dimensión superior-** la estructura de desarrollo físico, emocional, psicológico para el crecimiento y evolución humanos...es decir vuelve a repetir **-proporcionalmente a su nivel- la necesidad del infante de con-fusión y pro-yección** en los padres (el poder de vida, los poseedores de vida), hasta el encuentro con la propia identidad, que define y unifica la personalidad del nuevo adulto.

En el caso del proceso de maduración de la mente, esta con-fusión, esta pro-yección, parece realizarse de nuevo **-siguiendo la estructura orgánica de crecimiento-** basados en los valores de poder masculino,



transmitidas tanto conscientemente como de inconsciente a inconsciente y de generación en generación.

BURNT DOLLS-MUÑECAS QUEMADAS

Respecto a la problemática de género, el trato directo formal (consciente o no) de la madre hacia la hija, ya genera y marca modelos amorosos, pero lo que tiene una trascendencia fortísima en el inconsciente de la hija es lo que hay detrás de ese trato formal, es decir, **el inconsciente de la madre**. Lo silenciado, lo no sabido, lo oculto, lo negado... toda la estructura interior de la madre; por ejemplo la sumisión al poder, la baja autoestima, etc. son valores y actitudes que destilan a través de la línea virtual de comunicación directa: **el inconsciente de ambas**. Esto hace que sea muy difícil en la mayoría de los casos la transparencia de esta realidad interior femenina, que tiene sus propias manifestaciones de seducción por el poder; formas muy complejas y sutiles de participación en la división mental humana. Lo que hace suponer que para la transmisión de los valores humanos, es de vital importancia la situación interna de la mujer; el concepto que tenga de ella misma, ya que lo va a transmitir a los hijos y de éstos a la sociedad. La acción, es decir, el trato directo, no es mas que la manifestación de un interior femenino maduro y valorado o por lo contrario, victimizado e inmaduro. La sociedad formada por mujeres y hombres, deberemos asumir y legalizar la importancia y el valor que **SI TIENE TODA LA FEMINIDAD PARA EL CUIDADO Y PROTECCION DEL UNIVERSO**.

Inés Medina. New York – Bilbao 2009

oinarrituta egiten dela, nahita zein nahi gabe eta belaunaldiz belaunaldi transmitituta.

BURNT DOLLS-MUÑECAS QUEMADAS

*Genero-arazoari dagokionez, amak alabarekin duen zuzeneko tratu formalak (kontzientea zein ez) maitasun-ereduak sortu eta markatzen ditu, baina alabaren inkontzientean tratu horren atzean dagoenak eragin handia du, hau da, **amaren inkontzientea**. Isildutakoa, jakin ez dena, ezkutuan dagoena, ukatua... amaren barne egitura osoa; adibidez, botereari men egitea, norbere estimu txikia, etab. zuzeneko komunikazioaren linea birtualean erabiltzen dira: **bien inkontzientea**. Horren eraginez, kasu gehienetan oso zaila da emakumezkoen barne errealtate hori gardena izatea, sedukzio-adierazpen bereziak baititu; giza adimenaren zatiketan parte hartzeko modu konplexu eta zorrotzak. Hori dela eta, giza balioak transmititzeko emakumearen barne egoera oso garrantzitsua dela pentsatu behar da, bere buruari buruz duen iritzia, seme-alabei transmitituko dielako eta horien bidez gizarteari. Ekintza, hau da, tratu zuzena, emakumearen barnealde heldu eta baloratua edo, bestela, heldugabe eta biktimizatuaren adierazpena baino ez da. Emakumeek eta gizonen osatutako gizartean **FEMINITATEAK UNIBERTSOA ZAINDU ETA BABESTEO** duen garrantzia eta balioa onartu eta legezatu beharko genuke.*

Inés Medina New York – Bilbo 2009

PRÓXIMOS EVENTOS

MISA DE COMPAÑEROS DIFUNTOS

Como cada año el Colegio de Abogados celebrará una misa en recuerdo de los compañeros fallecidos a lo largo del año. En esta ocasión se celebrará el **día 27 de Noviembre a las 12:30 en la Iglesia de San Vicente Mártir**.

CONCIERTO DE NAVIDAD

El Coro del ICASV celebrará el tradicional CONCIERTO NAVIDEÑO el **día 18 de Diciembre a las 20,00 horas en la Iglesia de San Vicente Mártir**. En esta ocasión contarán con la grata presencia y participación de un Coro de la localidad navarra de Zizur por invitación expresa del Colegio de Abogados de Bizkaia que corresponde así a la cursada en su día por dicho Coro y que se desarrolló con una entrañable y generosa acogida por parte de la población de Zizur que asistió entusiasta al concierto ofrecido allí por el Coro de nuestro colegio.

OPERA TXIKI

La comisión de cultura, tal como viene realizando en los últimos años ha programado la representación de una OPERA TXIKI para "gigantes" de 4 a 12 años. En esta ocasión la obra representada será **LA POCIÓN MÁGICA** adaptación de la obra "El elixir de amor" de Gaetano Donizetti

Duración: 1 hora aprox.

Público: 4-5 años a 12 años y familiar.

Idiomas: Lo hablado por la actriz en castellano, euskera. Lo cantado en italiano.

HURRENGO EKITALDIAK

HILDAKO KIDEEN ALDEKO MEZA

Urtero bezala, Abokatuen Bazkunean aurten hildako kideen aldeko meza egingo du. Aurten **azaroaren 27an egingo da, 12:30ean, San Vicente Mártir elizan**.

GABONETAKO KONTZERTUA

BJABOko Abesbatzak **GABONETAKO KONTZERTUA** EGINGO DU **abenduaren 18an, 20,00etan, San Vicente Mártir elizan**. Oraingoan Nafarroako Zizurreko Abesbatzak ere parte hartuko du, Bizkaiko Abokatuen Bazkunak esanbidez gonbidatuta. Modu horretan, Zizurreko abesbatzak bere garaian egindako gonbidapenari erantzuten zaio. Abokatuen Bazkuneko abesbatzak harrera atsegin eta adeitsua izan zuen Zizurren, eta herritarrek abesbatza-ren kontzertua atsegin handiz entzun zuten.

OPERA TXIKI

Kultura-batzordeak, azken urteetan egin duen moduan, OPERA TXIKIaren antzezpena programatu du 4 eta 12 urte bitarteko "handientzat". Oraingoan, antzeztutako lana **LA POCIÓN MÁGICA** izango da, Gaetano Donizetti-ren "El elixir de amor" operaren egokitzapena.

Iraupena: Ordubete, gutxi gorabehera

Ikusleak: 4-5 urtati 12 urtera eta familiakoak.

Hizkuntzak: Aktoreak hitz egindakoa gaztelaniaz, euskaraz. Abestutakoa italieraz.

BOTERE JUDIZIALAREN LEGE ORGANIKOAREN ERALDAKETA

Joan den azaroaren 4an EAOn azaroaren 3ko 1/2009 Lege Organikoa argitaratu zen, bulego ofizial berria ezartzeko legeria prozesala eraldatzen duen Legearen osagarria, Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoa aldatzen duena. Lege berri hau 2009ko azaroaren 5ean jarri zen indarrean.

BJLOren zenbait artikulua aldatu dira. Hauek dira berrikuntza nagusiak:

A) GENERO INDARKERIAREN EPAILEEN ESPEZIALIZAZIOA

BJLOren 329. artikuluan berrikuntza bat sartu da Emakumeen aurkako Indarkeriaren Epaitegietan, Genero-indarkerian espezializatutako Zigor arloko Epaitegietan edo Genero-indarkerian espezializatutako zigor arloko ataletan edo atal zibiletan lanpostua lortzen duten epaileentzat, arlo horretan espezializazio-jardueretan parte hartzeko beharra ezarri baitzaie. Jarduera horiek Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak ezarriko ditu.

B) LURRALDE ATXIKIPENENKO EPAILEAK

BJLOn kapitulu berria gehitu da, VI Bis, lurralde-atxikipeneko epaileen irudia sortzen duena.

Probintzia bakoitzeko Justizia Auzitegiek lurralde-atxikipeneko epaileen plazak sortuko dituzte, eta horien eginkizunak hutsik dauden lanpostuetan gauzatuko dira, organo judizialak indartzeko, edo lanpostuaren titularrak hiru hilabete baino gehiago kanpoan egongo dela aurreikusten denean.

Izendapenak Justizia Auzitegietako presidenteek egingo dituzte lurralde bakoitzeko beharrezan araberak.

Probintzia askotako autonomia-erkidegoak direnean, salbuespen moduan, Justizia auzitegiko presidentek bere lurralde-esparruko beste probintzia batzuetako jurisdikzio-organoei deiak egin ahal dizkie.

C) IDAZKARI JUDIZIALAREN EGINKIZUNAK

Eraldaketa sartutako berrikuntzen artean, eta idazkari judizialei dagokienez, berrikuntza garrantzitsuenak BJLOren 453. artikuluan araututakoa da. Horren arabera, ikustaldi judizialak grabatu edo erreproduzitzen direnean, ez da beharrezkoa izango ikustaldi horietan idazkari judiziala egotea.

REFORMA DE LA LEY ORGÁNICA DEL PODER JUDICIAL

El pasado 4 de noviembre se publicó en el BOE la Ley Orgánica 1/2009 de 3 de noviembre, complementaria de la Ley de reforma de la legislación procesal para la implantación de la nueva oficina judicial por la que se modifica la Ley Orgánica 6/1985 de 1 de Julio del Poder Judicial. Esta nueva ley entró en vigor el 5 de noviembre de 2.009.

Son varios los artículos de la LOPJ que se modifican, siendo las novedades más destacables las siguientes:

A) ESPECIALIZACION DE LOS JUECES DE VIOLENCIA DE GENERO

El artículo 329 de la LOPJ introduce una novedad para los jueces que obtengan plaza en Juzgados de Violencia sobre la Mujer, en Juzgados de lo Penal especializados en Violencia de Género o en Secciones penales y Civiles especializados en Violencia de Género, imponiéndoles la necesidad de participar en actividades de especialización en la materia, actividades que establecerá el Consejo General de Poder Judicial.

B) JUECES DE ADSCRIPCION TERRITORIAL

Se añade un nuevo capítulo en la LOPJ, el VI Bis, que crea la figura de los jueces de adscripción territorial.



Los Tribunales Superiores de Justicia de cada provincia crearan las plazas de jueces de adscripción territorial, cuyas funciones se ejercerán en las plazas que se encuentren vacantes como refuerzo de los órganos judiciales o en aquellas plazas cuyo titular se prevea va a estar ausente más de tres meses.

Los nombramientos los harán los presidentes de los Tribunales Superiores de Justicia en función de las necesidades de cada territorio.

Cuando se trate de Comunidades Autónomas pluriprovinciales de manera excepcional podrá el presidente del Tribunal Superior de Justicia hacer llamamientos para órganos jurisdiccionales de otras provincias dentro de su ámbito territorial.

C) FUNCIONES DEL SECRETARIO JUDICIAL

Entre las novedades incluidas en esta reforma y por lo que corresponde a los Secretarios judiciales la novedad más importante es la regulada en el artículo 453 de la LOPJ que establece que cuando se graben o reproduzcan las vistas judiciales, no será necesario que en dichas vistas esté presente el Secretario Judicial.

En todo caso será el Secretario quien garantizará la autenticidad e integridad de lo grabado o reproducido.

Edonola ere, idazkariak bermatuko du grabatutakoaren edo erreproduzitutakoaren egiazkotasuna eta zuzentasuna.

Idazkarien eginkizunei dagokienez, 267. artikulua 7. idatz-zatian jasotako beste berrikuntza bat gehitu da. Horren arabera, argitze-idazkiak idazkari judizialek igorritako dekretuen aurka ere jar daitezke, jakinarazpena egin eta hurrengo bi egunen barruan.

D) GORDAILUAK ERREKURTSOETARAKO

*Agian, berrikuntza nagusia, zuzenean ukitzen gaituena, Hamabosgarren Xedapen Gehigarria sortzea izango da. Horren arabera, **zenbait errekurtsu aurkezteko gordailu bat eratzeko beharra** ezarri da.*

Gordailu hori kasu hauetan eskatzen da:

- **Errekurtsu arruntak eta apartekoak, epai irmoen berrikuspena eta hutsaltzea** auzi-iheslariak eskatuta.
- **Lan arloko jurisdikzio-ordena zibila eta administrazioarekiko auziena.**
- **Zigor arloko jurisdikzio-ordenan akusazio partikularerako soilik eska daiteke.**



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde **39,72 €/persona/mes**

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

- **Lan arloko** jurisdikzio-ordenan, lan arloko eskubideen eraginkortasunerako akzioak egikaritzeko **Gizarte Segurantzaren araubide publikoko langileak edo onuradunak ez direnen** kasuan soilik eskatu ahal izango da.

Kontsignatu beharreko kopurua:

- 30 € kexa-errekurtsorako
- 50 € apelazio-errekurtsorako edo epai irmoak hutsaltzeko auzi-iheslariak eskatuta.
- 50 € kasazio-errekurtsorako, doktrina bateratzeko errekurtsorak barne hartuta.
- 50 € berrikuspena.
- 25 € edozein auzialditan prozedura amaitzen ez duten errekurtsorako.
- 25 € idazkari judizialak emandako ebazpenen berrikuspen-errekurtsorako.

Gordailua egin beharretik salbuetsita daude:

- Fiskaltza, Estatu, autonomia-erkidegoak, toki-entitateak eta erakunde autonomoak.
- Legeak kexa-errekurtsorearen aurretik eskatzen duen berraztertze-errekurtsorako.
- Erregutze-errekurtsorako lan arloko jurisdikzio-ordenan eta berrikuspen-errekurtsorako jurisdikzio-ordena zibilean.

Gordailua egiteko prozedura:

- Kasuan kasuko ebazpen judizialaren jakinarazpenarekin batera, gordailua egiteko beharra eta hori eskuditu egiteko modua adierazi behar dira.
- Errekurtsorako onartzeko, beharrezkoa da aurkezterakoan edo iragartzerakoan kasuan kasuko kopurua kontsignatzea Epaitegiko kontsignazioen kontuan, eta kontsignazio hori **egiaztatu** egin behar da.
- Gordailua egiaztatu ez bada edo gordailua modu okerrean egiten bada, alderdiei **bi eguneko epea** emango zaie akatsa **ongitzea**.
- Akatsa adierazitako epean ongitzen ez bada, errekurtsorako ez da onartuko.

Gordailuaren emaitza:

- Errekurtsorako osorik edo modu partzialean onartzen bada, gordailua itzuli egiten da. Gordailua itzultzeko erabakia errekurtsorako ebazten duen ebazpenean jaso behar da.



Con respecto a las funciones de los Secretarios se introduce otra novedad recogida en el apartado 7 del artículo 267, que establece que los escritos de aclaración también podrán interponerse contra los decretos emitidos por los Secretarios Judiciales dentro de los dos días siguientes a su notificación.

D) DEPOSITOS PARA LOS RECURSOS

Quizás la novedad más importante y que nos atañe más directamente sea la creación de una nueva Disposición Adicional Decimoquinta, que establece **la obligatoriedad de constituir un depósito para la presentación de ciertos recursos**.

Este depósito se exige:

- **Recursos ordinarios o extraordinarios, revisión y rescisión** de sentencias firmes a instancia del rebelde.
- Ordenes jurisdiccionales **civil social y contencioso-administrativo**.
- En el orden jurisdiccional **penal** sólo será exigible para la **acusación particular**.
- En el orden jurisdiccional **social** para el ejercicio de acciones para la efectividad de los derechos laborales sólo será exigible para los que **no sean trabajadores o beneficiarios del régimen público de la Seguridad Social**.

Cantidad a consignar:

- 30 € para el recurso de queja
- 50 € para los recursos de apelación o rescisión de sentencias firmes a instancia del rebelde.
- 50 € para los recursos de casación, incluidos los recursos para la unificación de doctrina.
- 50 € revisión.
- 25 € para recursos que no pongan fin la procedimiento en cualquier instancia.
- 25 € para los recursos de revisión de las resoluciones dictadas por el Secretario judicial.

Se excluyen de la necesidad de realizar el depósito:

- Ministerio Fiscal, Estado, Comunidades Autónomas, entidades locales y organismos autónomos.
- Recurso de reposición que la ley exige con carácter previo al de queja.
- El recurso de suplicación en el orden jurisdiccional social y el recurso de revisión en el orden jurisdiccional civil.

Procedimiento para realizar el depósito:

- Con la notificación de la resolución judicial de que se trate se ha de indicar la necesidad de realizar el depósito y la forma de hacerlo efectivo.
- Para admitir el recurso es necesario que a la hora de presentarlo o anunciarlo se haya consignado la cantidad correspondiente en la cuenta de consignaciones del Juzgado, consignación que deberá ser **acreditada**.
- Si no está verificado el depósito o se hace el mismo erróneamente se concederá a las partes un **plazo de dos días** para **subsana** el error.
- Si no se subsana el error en el plazo señalado, el recurso no se admitirá a trámite.

Resultado del depósito:

- Si el recurso es admitido total o parcialmente el depósito se devuelve. Tiene que dictar la devolución del depósito la resolución judicial que resuelva el recurso.
- Si el recurso es desestimado se pierde el depósito, que se destinará a las diferentes necesidades que tenga el Ministerio de Justicia.

Esta nueva exigencia ya está en vigor. Como siempre se plantean una serie de interrogantes sobre su aplicación práctica. Manifiestaré solamente un par de ellas: ¿Cuántas veces tendremos que poner los abogados este depósito de nuestro bolsillo?, y ¿Que pasa con los clientes que tengan justicia gratuita?. El tiempo nos contestará a ambas.

<http://boe.es/boe/dias/2009/11/04/pdfs/BOE-A-2009-17492.pdf>

<http://boe.es/boe/dias/2009/11/04/pdfs/BOE-A-2009-17493.pdf> ■



- *Errekurtsoa ezesten bada, gordailua galdu egiten da, eta Justizia Ministerioak dituen beharizanetara bideratuko da.*

Eskakizun berri hau indarrean dago. Betiko moduan, horren aplikazio praktikoari buruz zenbait galdera planteatzen dira. Horietako batzuk baino ez ditut adieraziko: Zenbat aldiz jarri beharko dugu abokatuok gordailu hori gure poltsikotik?, eta Zer gertatzen da doako justizia duten bezeroekin? Denborak emango digu erantzuna.

<http://boe.es/boe/dias/2009/11/04/pdfs/BOE-A-2009-17492.pdf>

<http://boe.es/boe/dias/2009/11/04/pdfs/BOE-A-2009-17493.pdf> ■

SE ALQUILA DESPACHO muy economico. c/ José María Olabari nº 4-10º. Bilbao. Interesados llamar al teléfono 944 23 29 36/679 20 62 98

CAMBIO DE DOMICILIO PROFESIONAL DE Ainhoa Bilbao Ranz. Se incorporara partir del día 1 de diciembre al despacho ARETXABALETA ABOGADOS: Calle Aretxabaleta nº 6, 1º izda, BILBAO 48010, con números de teléfono 944 10 35 18 y Fax 944 10 44 16.

DESPACHO DE ABOGADOS en la c/Marques del Puerto de Bilbao OFRECE DESPACHO PROFESIONAL que incluye (Uso de despacho y sala de reuniones. Domiciliación y recepción profesional. Publicidad y difusión profesional) COSTE TOTAL MENSUAL 100 €. TFNO 944 24 86 / 629 47 24 25.

SE ALQUILAN DOS DESPACHOS EN MADRID calle Goya esquina Velásquez, en inmueble repres. Tfno 917 81 56 20 / 609 24 47 72.

**IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS**

BIKTIMA ZIGOR-PROZESUAN (1. ZATIA)

Antonio J. Perdices Mañas. *Abokatu* / Abogado

Zuzenbideko estatuak, Frantziako Iraultzaren ostean sortuak, zigor-erreakzioa alderdi guztiei dagokienez monopolizatzen du, egotzien inguruan sistema "garantista" ezarri, "estatu absolutistaren" nahierakotasunaren aurrean. Hori dela eta, zigor-araudiak, substantiboa zein prozesala izan, xede izan du estatuaren "ius puniendi" bermatzeaz gain, mendeku faktorea saihesten duena, atxilotuen, egotzien edo kondenatuen bermeak zehaztea, atxilotuta edo erruztatuta ez dauden salatuen babesarekin gehiengo maila lortuz, gure antolamendu juridikoan "epaiketa azkar" deitzen direnak arautu ostean gertatzen den bezala.

Hala ere, biktima, lehen prozesuan eginkizun nagusia zuena (adibidez, talioaren legea zehazterakoan), orain ahaztu egin da edo salatzaile huts edo salbuespen-lekuko moduan hartu da, zuzenbideko estatu izenekoak haren salaketarik eta lankidetzarik gabe huts egingo lukeela alde batera utzita.

Baina XX. mendean NBEren barruan biktimen duintasuna babesteko lehenengo ekimenak sortu ziren. Ardura hori kriminologiaren esparruko lan teoriko-akademikoei lotuta agertzen da, eta horien bidez administrazioaren (batez ere justiziaren arlokoak) ahanzturak horien inguruan zuten bigarren biktimizazioa saihestu nahi izan da.

Arlo praktikoan, ezinegon horiek materializatzen dira zenbait legegintza-ekimen aldarrikatuta, esparru nazionalan zein nazioartekoan, eta biktimei laguntzeko zerbitzu espezializatuak sortuta eta ezarrita, delitu-egitatearen ondorioz jasan duten kalte morala eta ondare-kalte konpontzeko.

Neurri horiek guztien bidez, biktimen interesak zigor-prozeduraren esparruan artatzeaz gain esangura hertsian, horien duintasuna eta prozesuaren eta egitateen egilearen egoera pertsonalaren gaineko informazioa izateko duten eskubidea zainduz, biktimei laguntzeko neurriak biltzen dira, zigor-prozesu horren aurretik eta ondoren, delituen ondorioak arintzeko. Hori dela eta, oso garrantzitsua da gizarte-esparruan egon dauden baliabideen sareak eta besterik ezean modu berezian sortu behar harko lirakeenak erabiltzea.

Hori dela eta, Zigor Zuzenbide berriak, gizatasun-printzipioak oinarri hartuta, biktimen eta kaltetuen eskubideak biltzeaz gain, horiei artatzeko eta horien beharri-

LA VÍCTIMA EN EL PROCESO PENAL (1.ª PARTE)

El Estado de Derecho, surgido tras la Revolución Francesa, monopoliza la reacción penal en todos sus aspectos, estableciendo un sistema "garantista" respecto de los imputados, frente a la arbitrariedad del "Estado Absolutista". Por ello, la normativa penal, sustantiva o procesal, ha tenido por objeto, además de garantizar el "ius puniendi" del Estado, que evita el factor de venganza, concretar las garantías de los detenidos, imputados o condenados, alcanzando su grado máximo con la protección de los denunciados no detenidos ni imputados, como ocurre en nuestro Ordenamiento Jurídico tras la regulación de los denominados "juicios rápidos".

Sin embargo, la víctima, que en la antigüedad adoptaba un papel predominante durante el proceso (por ejemplo en la concreción de la Ley del talión), se ha visto relegada al olvido o a tener la consideración de mero denunciante o testigo de excepción, ignorando que el predicado Estado de Derecho fracasaría sin la denuncia y la cooperación de aquella.

No obstante, a mediados del siglo XX surgen en el seno de la ONU las primeras iniciativas para proteger la dignidad de las víctimas, preocupación intrínsecamente ligada a las elaboraciones teórico-académicas procedentes del campo de la Criminología, que perseguían evitar la segunda victimización que el olvido de la Administración (especialmente la de Justicia) mostraba hacia las mismas.

En el terreno práctico estas inquietudes se materializan en la promulgación de determinadas iniciativas legislativas, tanto en el ámbito nacional como internacional, y en la creación e implantación de servicios especializados para la asistencia a las víctimas, como instrumentos para encauzar la reparación del daño moral y patrimonial que han sufrido por el hecho delictivo.

Todas estas medidas no se limitan a atender a los intereses de las víctimas en el marco del procedimiento penal en sentido estricto, salvaguardando su dignidad y el derecho a estar informadas del proceso y de la situación personal del autor de los hechos, sino que engloban medidas de asistencia a las mismas antes y después de ese proceso penal, encaminadas a paliar los efectos del delito. Por eso es trascendental la utilización de las redes de recursos ya existentes en el ámbito social así como las que, específicamente, debieran crearse en ausencia de otras.

Por ello, el nuevo Derecho Penal, inspirado en principios de humanidad, va recogiendo, además de los derechos de las víctimas y de los perjudicados, los servicios y recursos básicos para atenderles y paliar sus necesidades, como manifestación expresa del artículo 9.2º de la Constitución que subraya la obligación que pesa sobre todos los poderes públicos de remover los obstáculos para el pleno goce de los derechos y libertades, al objeto de alcanzar que la libertad y la igualdad sean reales y efectivos o, como refiere la Decisión Marco del Consejo de la Unión Europea, de 15 de marzo de 2001, para proteger y atender con respecto a la dignidad de la víctima, su derecho a declarar y ser informada, su derecho a comprender y a ser comprendida, y su derecho a ser protegida en las diversas fases de las actuaciones.

Tal intervención se ha desarrollado:

- a) Mediante la creación de jurisdicciones mixtas, que impiden a la víctima tener que acudir a distintas jurisdicciones que dispersan, retrasan y encarecen la Justicia, cuando no resuelven de modo dispar sus necesidades;
- b) En la intervención extraprocesal, donde se va dando paso a la solución alternativa de conflictos de forma estructurada, como son el sistema de mediación penal, la creación de oficinas de asistencia a las víctimas de delitos y la instauración de programas para la reparación de las mismas, todo ello con cargo, básicamente, al presupuesto público;
- c) Mediante la “coordinación” o cooperación activa de las distintas Administraciones implicadas (Juzgados y Tribunales, Fiscalía, Policías, Servicios Sociales, instituciones penitenciarias o psiquiátricas, etc.), desarrollando legislativamente y mediante protocolos de actuación, bajo un mismo “título habilitante”, la adopción de medidas policiales, judiciales, civiles o sociales, tendentes a resolver la global problemática de las víctimas.



Asumida, por tanto, la necesidad y obligación de protección de las víctimas y perjudicados en los distintos países de nuestro entorno cultural, nuestro ordenamiento jurídico sigue avanzando en tal sentido con apoyo político en la denominada “*carta de derechos del ciudadano frente a la Justicia*”. Este documento, que surge como consecuencia del Pacto de Estado para la Reforma de la Justicia firmado el 28 de mayo de 2001 (Proposición no de Ley aprobada por unanimidad por el Pleno del Congreso de los Diputados el día 16 de abril de 2002) incluye los principios de la ya citada Decisión Marco del Consejo de la Unión Europea, de 15 de marzo de 2001, y

zanak asetzeko zerbitzuak eta oinarriko baliabideak biltzen ditu, Konstituzioaren 9.2 artikulua esanbidez esandakoaren arabera. Artikulu horretan agintari publiko guztiek eskubide eta askatasunez erabat gozatzeko oztopoak kendu behar dituztela azpimarratzen da, askatasuna eta berdintasuna benetakoak eta eraginkorrak izan daitezten, edo Europar Batasuneko Kontseiluaren 2001eko martxoaren 15eko Esparru Erabakian ezarritakoaren arabera, biktimaren duintasuna aintzat hartuta, deklaratzeko eta informatua izateko duen eskubidea, ulertzeko eta ulertua izateko duen eskubidea, eta jardunen fase desberdinetan babestua izateko duen eskubidea babes-teko eta artatzeko.

Esku-hartze hori modu honetan garatu da:

- a) Jurisdikzio mistoak sortuta. Modu horretan, biktimak ez du jurisdikzio desberdinetara jo behar eta horrela justizia ez da barreiatzen, atzeratzen eta garestitzen, eta biktimaren beharrezan ez dira modu desberdinetan ebazten;
- b) Prozesuz kanpoko esku-hartzean, gatazkak modu alternatiboan ebazten dira, modu egituratuan, hala nola zigor bitartekaritzaren sistemaren bidez, delituen biktima direnei laguntzeko bulegoak sortuta, eta delituak konpontzeko programak ezarrita, hori guztia, oro har, aurrekontu publikoaren kargura;
- c) Inplikaturako administrazioen (epaitegiak eta auzitegiak, fiskaltza, polizia, gizarte-zerbitzuak, espetxe- edo psiquiatria-erakundeak, etab.) arteko “*koordinazioa*” edo lankidetzak aktiboa oinarri hartuta, legeen eta jardura-protokoloen bidez, “*gaitzen duen titulu*” berarekin, biktimen arazo orokorrak ebaztera bideratutako neurri politzial, judizial, zibil edo sozialak hartzea.

*Beraz, gure kultura-inguruko herrialdeetako biktimen eta kaltetuen babes-beharrizana eta –betebeharra bereganatuta, gure antolamendu juridikoak ildo horretatik aurrera egiten jarraitzen du, oinarri politiko moduan “*Herritarrek Justiziaren aurrean dituen eskubideen gutuna*” izenekoa hartuta. Dokumentu hau 2001eko maiatzaren 28an sinatutako Justizia Eraldatzeko Estatu Itunaren ondorioz sortzen da (Diputatuen Kongresuko Osoko Bilkurak 2002ko apirilaren 16an aho batez onetsitako ez-legezko proposamena), eta Europar Batasuneko Kontseiluaren aipatu 2001eko martxoaren 15eko Esparru Erabakiaren printzipioak biltzen ditu, eta delituen biktimen babesari dagokionez, atal hauek biltzen ditu:*

“... Delituen biktimak babestea.

22.- Delitu baten biktimak eskubidea du argi eta garbi informatua izateko zigor-arloko prozesuan duen parte-hartzeari buruz, jasandako kaltearen ordaina lortzeko aukerei buruz eta prozesuaren martxari berari buruz.

- Biktimak bere segurtasunari datzekion ebazpenak benetan ezagutu ditzala segurtatuko da, batez ere familiako indarkeria-kasuak direnean.
- Biktimetzako arreta-bulegoen egitekoak sustatuko dira, eta bulego horien eginkizunak gehituko, delituak erasandako herritarrari zerbitzu osoa eman dakion eta zerbitzu hori Estatuko lurralde osoan gauzatzen dela berma dadin.

23.- Delitu baten biktimak eskubidea du, epaitegi edo auzitegian agertzen denean, bere duintasunaren mailako moduan eta bere intimitatea gordez gauza dadin agerraldia.

- Biktimak eta erasotzaileak prozedurako edozein jardunen zain daudenean epaitegiko geletan, elkarrekin topo egin ez dezaten hartu beharreko neurri guztiak hartuko dira.
- Agintariek eta funtzionarioek eskubide honen eraginkortasuna zainduko dute, batez ere etxeko indarkeriaren edo genero-indarkeriaren kasuetan, biktimei behar duten babesa emanaz.

24.- Delitu baten biktimak eskubidea du epaitegi eta auzitegiek berehala eta modu eraginkorren babestua izateko, batez ere familiaren eremuan indarkeria fisikoa edo psikikoa eragin dionaren aurrean.

- Biktima behar bezala babesteko behar diren baliabide teknikoak erabiltzeko modua emango da, hala nola pertsonak lokalizatzeko tresnak, telelaguntzako mekanismoak eta antzeko besteak.

25.- Delitu baten biktimak eskubidea du bere bizitza pribatuari buruz berak nahi ez duen publizitatearen aurrean babestua izateko era guztietako jardun judizialeetan.

- Epaile eta magistratuak, eta, orobat, Ministerio Fisikalak, eskubide hau egokiro egikaritzen dela zainduko dute...”

Itun horren garapen moduan, biktimen printzipio babesleak legetan gehitzearen zenbait adibide aurkitzen ditugu, besteak beste: 27/2003 Legea, etxeko indarkeriaren biktimak Babesteko Agindua arautzen duena, Prozedura Kriminalaren Legean “Epaiketa azkarren Lege” izenekoak egindako eraldaketak, hain zuzen ere, behin-behineko espertxeratzeari edo zigorrak osorik eta modu eraginkorren betetzeari buruzkoak, eta modu esanguratsuan, 1/2004 LO, genero-indarkeriaren aurkako babes osorako neurriei buruzkoa, abenduaren 4ko 8/2006 LO, adingabeen zigor-erantzukizuna arautzen duen Legea aldatzekoa, edo Bulego Judizial berria ezartzeko egindako aldatketak, 1/2009 LOren bidez zein 13/2009 Legearen bidez, biak 2009ko azaroaren 3koak.

recoge, en lo que respecta a la protección de las víctimas de delitos, las siguientes apartados:

“... Protección de las víctimas del delito.

22.- El ciudadano que sea víctima de un delito tiene derecho a ser informado con claridad sobre su intervención en el proceso penal, las posibilidades de obtener la reparación del daño sufrido, así como sobre el curso del proceso.

- Se asegurará que la víctima tenga un conocimiento efectivo de aquellas resoluciones que afecten a su seguridad, sobre todo en los casos de violencia dentro de la familia.
- Se potenciarán los cometidos de las Oficinas de Atención a la Víctima y se ampliarán sus funciones buscando un servicio integral al ciudadano afectado por el delito, asegurando que presten servicio en todo el territorio nacional.

23.- El ciudadano que sea víctima de un delito tiene derecho a que su comparecencia personal ante un Juzgado o Tribunal tenga lugar de forma adecuada a su dignidad y preservando su intimidad.

- Se adoptarán las medidas necesarias para que la víctima no coincida con el agresor cuando ambos se encuentren en dependencias judiciales a la espera de la práctica de cualquier actuación procesal.
- Las autoridades y funcionarios velarán especialmente por la eficacia de este derecho en los supuestos de violencia doméstica o de género, otorgando a las víctimas el amparo que necesiten.

24.- El ciudadano que sea víctima de un delito tiene derecho a ser protegido de forma inmediata y efectiva por los Juzgados y Tribunales, especialmente frente al que ejerce violencia física o psíquica en el ámbito familiar.

- Se facilitará el uso de aquellos medios técnicos que resulten necesarios para la debida protección de la víctima, tales como los instrumentos de localización de personas, los mecanismos de teleasistencia y otros similares.

25.- El ciudadano que sea víctima de un delito tiene derecho a ser protegido frente a la publicidad no deseada sobre su vida privada en toda clase de actuaciones judiciales.

- Los Jueces y Magistrados, así como el Ministerio Fiscal, velarán por el adecuado ejercicio de este derecho...”

Como desarrollo de este pacto, encontramos varios ejemplos legislativos de incorporación de principios protectores de las víctimas, tanto en la Ley 27/2003, reguladora de la Orden de Protección de las víctimas de violencia doméstica, como en las reformas operadas en la Ley de Enjuiciamiento Criminal por la llamada “Ley de juicios rápidos”, las relativas a la prisión provisional o al cumplimiento íntegro y efectivo de las penas y, significativamente, en la LO 1/2004, de medidas de protección integral contra violencia de género, la LO 8/2006, de 4 de diciembre, por la que se modifica la Ley reguladora de la responsabilidad penal de los menores o las modificaciones operadas para la implantación nueva Oficina Judicial, tanto por la LO 1/2009 como por la Ley 13/2009, ambas de 3 de noviembre de 2009.

La victimización secundaria:

Como ya apuntábamos, la Victimología, como ciencia específica de estudio que nace de la Criminología, es la que desde los años sesenta ha llamado la atención sobre la necesidad de formar y ensayar programas de asistencia, reparación, compensación y tratamiento de las víctimas del delito.

Tras la comisión de un hecho delictivo sucede que, además del daño físico, económico, psíquico y social, la víctima experimenta un grave impacto emocional, que se agrava al entrar en contacto con el entramado jurídico-penal, ya por el desconocimiento de sus derechos, como por las molestias que la cooperación "obligatoria" con el mismo le ocasionan, sintiendo que no recibe un trato equitativo que compense los perjuicios o su colaboración.

La victimización secundaria es un término acuñado por HH Kühne (1986) y abarca todas las nuevas agresiones psíquicas (no intencionadas, pero evidentes) que la víctima recibe indefectiblemente desde el momento posterior a ser víctima de un delito, en su relación con los profesionales de los servicios sanitarios, policiales, o de la judicatura (interrogatorios, reconstrucción de los hechos, asistencia a juicios, identificaciones de acusados, lentitud y demora de los procesos, etc.), así como los efectos del tratamiento informativo del suceso por parte de los medios de comunicación. Este hecho resulta especialmente destacable en el caso de las víctimas de violaciones o agresiones sexuales, así como en modalidades de victimización objeto de una amplia cobertura mediática, como la violencia de género.

Esta experiencia, en muchos casos, resulta más perjudicial que la propia actividad delictiva y produce graves sentimientos de indefensión.

La mayoría de las reacciones psicopatológicas inmediatas a la agresión sufrida poseen un fuerte componente "asténico" (pasividad, desesperanza, ansiedad, fatalismo, etc.). Cualquier exigencia a la víctima para que adopte una postura activa (o semiactiva) ante el suceso, incluso cuando es claro que se trata de defender sus derechos, se convierte en una dificultad más a superar y acrecienta el papel lesivo de los mecanismos que están dispuestos a proteger, paradójicamente, los derechos del agredido.

La victimización secundaria y sus consecuencias van a influir en la consolidación y cronificación de los efectos psicopatológicos del evento negativo.

En definitiva, se trata de la respuesta que da el sistema a una víctima, que le hace revivir su papel de víctima, ante la incomprensión del sistema, que da a la persona un trato inadecuado e injusto.

Por ello es importante incidir en tres aspectos fundamentales:

- Derecho a la información, siendo la persona el centro de la intervención.
- Derecho a la reparación.
- Derecho a intervenir activamente en la resolución del conflicto. ■

Bigarren mailako biktimizazioa:

Esan dugunez, Biktimologiak, Kriminologiatik sortzen den zientzia berezi moduan, hirurogeiko hamarkadatik delituaren biktimei laguntza, konponketa, konpentsazioa eta tratamendua eskaintzeko programak trebatu eta saiatzeari buruz arreta deitu duena da.

Delitu-egitatea burutu ondoren, kalte fisiko, ekonomiko, psikiko eta sozialaz gain, biktimak inpaktu emozional handia izaten du, eta inpaktu hori areagotu egiten da sare juridiko-penalarekin harremanetan sartzean, bai eskubideak ezagutzen ez dituelako bai horrekin "nahitaez" lankidetzan aritu beharrak eragozpenak eragiten dizkiolako, kalteak edo lankidetzak konpentsatzen dituen ekitatezko tratua jasotzen ez duela sentitzen baitu.

Bigarren mailako biktimizazioa HH Kühne-k (1986) sortu zuen eta biktimak delituaren biktima izan eta gero izaten dituen eraso psikiko berri guztiak biltzen ditu (nahigabeak, baina nabarmenak), osasun-zerbitzuetako, poliziako edo epaitegietako profesionalekin dituzten harremanetan (galdeketak, gertaerak berreraikitzea, epaiketetan bertaratzea, akusatuen identifikazioak, prozesuen geldotasuna eta atzerapena, etab.), baita komunikabideek gertaeraren inguruan egiten duten tratamendu informatiboaren ondorioak ere. Aurreko hori bereziki aipagarria da bortxaketen edo sexu-erasoen biktimen kasuan zein komunikabideen aldetik estaldura handia duten biktimizazio-modalitateen kasuan, hala nola genero-indarkeriari dagokionez.

Esperientzia hori, kasu askotan, delitu-jarduera bera baino askoz kaltegarriagoa da eta babesgabetasun-sentimendu larriak eragiten ditu.

Izandako erasoaren osteko erreakzio psikopatologiko gehienek osagai "asteniko" indartsua dute (pasibotasuna, etsipena, herstura, fatalismoa, etab.). Biktimari gertaeraren aurrean jarrera aktiboa (edo erdi-aktiboa) hartzeko egiten zaion eskakizun oro, xedea eskubideak defendatzea dela argi egon arren, gaitzitu beharreko beste oztopo bat da eta, modu paradoxikoan, biktimaren eskubideak babestera bideratuta dauden mekanismoen izaera kaltegarria areagotu egiten da.

Bigarren mailako biktimizazioak eta horren ondorioek gertaera negatiboaren ondorio psikopatologikoak sendotzean eta kronifikatzean eragina izango dute.

Azken finean, sistemak biktimari ematen dion erantzuna da, biktimaren papera berriz bizitzera behartzen baitu, sistemak ulertezintasuna agertzen baitu, pertsonari tratu desegoki eta bidegabea emanez.

Hori dela eta, oinarritzko hiru alderdi azpimarratu behar dira:

- *Informazio-eskubidea, pertsona esku-hartzearen erdigunea izanda.*
- *Konponketa-eskubidea.*
- *Gatazkaren ebazpenean modu aktiboan esku hartzeko eskubidea. ■*

TARINEKO ITURRIA

Jon Zapirain. Abokatu / Abogado

Tarina: XX. mendearen hasieran erreal bateko txanponari (tarin bat) ematen zitzaion izena.

Tarineko iturria: Ganeta mendiaren magalean eta Pagasarriren tontorretik hurbil dago.

Gure ibilaldia Bilbon hasten da. Izan ere, bilbotarrok nahi dugun lekuan jaio eta bizi gaitzkeen arren, garrantzitsua da hirira lan egiteko eta beste gauza batzuetarako joatea, eta oso gomendagarria da hiriko kaleetatik larunbat edo igande goiz batean ibiltzea, basoko oinetakoak jantzita, "botxo" ikusteko hiriaren inguruan dagoen tontor mitiko eta ederrenera bidean.

Ibilaldi honetarako bi irteera proposatzen ditugu, bata autoarekin Bar Athletic (Pagasarri Bidea) tabernara hurbiltzea, bertan aparkaleku txikia baitago gure asmoa leku beretik itzultzea baldin bada, edo Zabalburu plaza-tik ibiltzen hastea.

(0,00'). Juan de Garay kaletik San Adrian auzorantz lasailasai hitz eginez egingo dugu gora, gure hankak oraïndik lo baitaude. Eta autobidearen gainetik igarotzen den zuzia zeharkatuko dugu. Iberdrolaren eraikina aurrez aurre dugunean, inguratu egingo dugu (eskuinerantz metro batzuk okertuz), eta gero ezkerrean egingo dugu, "Pagasarri Bidea" izenekotik, Garbiguneren albotik igaroz. Une horretan, espaloirik gabeko errepidetik ibiltzea saihestuko diguten bi lasterbideetako lehenengoa hartuko dugu.

"Lasterbide" honek berriro ere errepidera eramango gaitu bi baserriren ondoan, eta hogeï metro aurrerago, gure ezkerrean, errepidea berriro utziko dugu hormigoizko pista batetik igotzeko (bigarren lasterbidea). Arropa soberan dugula sentitzen dugu, hemen aldapa oso handia baita, baina errepide tarte luze eta deserosoa saihestuko dugu horrela.

Pista hori igaro ondoren, Bentabarri baserriaren landetara iritsiko gara, eta bertan hiria atzean utzi dugula eta basoan gaudela ohartuko gara.

(0,30'). Errepidea utzi gabe eta 100 metro ibili ondoren, **Bar Athletic** tabernara iritsiko gara (jabea, klubaren zalea, ez da oso goiz jaikitzen, eta beraz, lokala itxita ikusiko dugu). Gorantz jarraituko dugu, Arnotegi mendiaren magaletik doan errepidetik, "**Hesira**" iritsi arte. Hesi horren bidez Pagasarriren magaletara ibilgailuak igotzea eragozten da. Horixe da gure ibilbidearen benetako hasiera. Hesira iritsi aurreko azken tarteetan desnibela oso handia da, baina iristeko ez dugu denbora askorik beharko.

(0,45'). Oinezkoentzako prestatutako bi bideetako batetik igaroko dugu hesia, behin eta berriro irekitzen ibili

LA FUENTE DEL TARÍN

Un tarín: denominación coloquial que se daba a la moneda de 1 Real (1 Tarín) a principios del siglo XX.

Fuente del Tarín: ubicada en las faldas de Ganeta y muy próxima a la cumbre del Pagasarri.

Nuestro itinerario parte de **Bilbao**, ya que aunque los de Bilbao podemos nacer y vivir donde queramos es importante acudir a nuestra Villa no sólo para trabajar, y es muy recomendable pasear por sus calles un sábado o domingo temprano con nuestras botas de monte camino de la cima más mítica y hermosa desde la que contemplar el "botxo".

Dos son las opciones de salida que planteamos para esta excursión, acceder con el coche hasta el Bar Athletic (Pagasarri Bidea) que cuenta con una pequeña zona de aparcamiento si nuestra intención es volver por el mismo itinerario, o bien comenzar a caminar desde la Plaza de Zabalburu.

(0,00'). Ascendemos charlando con tranquilidad, ya que nuestras piernas aún están dormidas, por la calle Juan de Garay hacia el barrio de San Adrián. Y cruzamos el puente que pasa sobre la autopista. En cuanto tengamos a la vista y de frente el edificio de Iberdrola, lo rodeamos (torciendo a nuestra derecha unos metros) para girar luego a la izquierda por "Pagasarri Bidea" pasando junto al Garbigune. Momento en el que tomaremos el primer atajo de los dos que nos evitarán circular por una carretera sin aceras.

Este "atajo" nos lleva de nuevo a la carretera junto a dos caseríos y unos veinte metros más adelante y a nuestra izquierda dejamos de nuevo la carretera para ascender por una pista hormigonada (segundo atajo). Nos empieza a sobrar la ropa, ya que la pendiente aquí es muy pronunciada, pero nos evita un largo e incómodo tramo de carretera.

Tras superar esta pista, llegamos a las campas del caserío Bentabarri, donde empezamos a darnos cuenta que la ciudad queda atrás y que estamos en la montaña.

(0,30'). Sin dejar la carretera y tras caminar 100 metros, llegamos al **Bar Athletic** (su dueño, hincha acérrimo de nuestro Club, no suele madrugar con lo que lo veremos cerrado). Continuamos ascendiendo, siempre por la carretera que discurre por las faldas del monte Arnotegi, y que nos llevará hasta "**la Barrera**", que cierra el paso de vehículos hacia las laderas del Pagasarri. Verdadero inicio de nuestra excursión. Los últimos tramos antes de llegar a la barrera tienen un importante desnivel, pero no tardamos nada en superarlo.



(0,45'). Superamos la barrera por uno de los dos pasos peatonales que evitan tener que abrirla continuamente. Y a nuestra izquierda veremos la ermita de San Roque, que se irá haciendo cada vez más pequeña durante nuestra ascensión.

Si no habíamos tenido calor hasta ahora, lo tendremos. Nos encontramos subiendo por la "Cuesta del Silencio", llamada así, ya que pocos se atreven a caminar y a hablar a la vez. Comenzamos a ver robles, castaños, encinas muchos helechos. El aire es puro y los olores del bosque son cada vez más intensos.

(1,00'). Una importante curva nos ofrece tres alternativas. Descartamos la primera a la izquierda, ya que es una pista que llanea por el bosque hasta el collado de Pastorekorta. Obviamos también la del frente (con escaleras y un pasamanos en su inicio) que supondría una dura subida por el camino antiguo. Y elegimos la de la derecha, donde nos vamos recuperando del esfuerzo y podemos retomar la conversación, ya que llevamos unos quince minutos diciendo monosílabos y asintiendo a nuestro compañero de excursión con la cabeza.

(1,05'). Ahora podemos beber un "trago de agua". Nos encontramos con un pequeño **depósito de agua**, en cuyo lado derecho existe un caño para beber. Agua sabrosa que nos da un respiro y aprovechamos este momento para ver porqué el tramo del camino que hemos superado se llama la "Cuesta del Silencio".

Continuamos por la pista de grava que asciende juntándose al camino que viene de Arraiz. El bosque nos rodea. El camino (pista) vuelve a subir, pero así son las montañas.

behar ez izateko. Eta ezkerrean San Roke ermita ikusiko dugu, gorantz goazen neurrian gero eta txikiago ikusiko duguna.

Orain arte berorik izan ez badugu, orain berotzen hasiko gara. "Isiltasunaren Aldapa" igotzen ari gara. Aldapa horretan aldi berean ibiltzen eta hitz egiten ausartzen direnak oso gutxi izaten direlako esaten zaio horrela. Haritzak, gaztainondoak, arteak, iratze asko ikusten hasiko gara. Airea garbia da eta basoko usainak gero eta indartsuagoak dira.

(1,00'). *Bihurgune batean hiru alternatiba izango ditugu. Ezkerreko lehenengoa ez dugu hartuko, zelaian ibiliz, Pastorekorta muinora eramaten gaituelako. Aurrez aurre duguna ere ez dugu hartuko (hasieran eskailerak eta eskubanda ditu), bide zaharretik igoera gogorra egitea eskatzen du eta. Eta eskuinekoa hautatuko dugu, arnasa bueltatu eta elkarrizketari heldu ahal diogulako berriro, hamabost minututan silaba bakarrak esan eta gure lagunari buruarekin baietz esan diogulako, besterik ez.*

(1,05'). *Orain "ur-trago bat" edan dezakegu. Ur-depositu txikia aurkituko dugu, eta eskuineko aldean iturria du edateko. Ur gozoa da, eta atsedean apur bat hartzen dugun bitartean, igarotako zatiari "Isiltasunaren Aldapa" zergatik esaten zaion ikusiko dugu.*

Arraizetik datorren bidearekin bat egiten duen legarrezko bidetik jarraituko dugu. Basoa dugu inguruan. Bidea (pista) berriro ere gorantz doa, baina basoak horrelakoak izaten dira.

(1,20'). *Bihurgune bat aurkituko dugu ezkererantz, eta bertan atsedean hartu dezakegu, Abra eta Portua ikuste-*

ko aitzakiarekin, puntu honetatik bista zoragarria da eta.

Pistatik gorantz jarraituko dugu, inguratzen gaituen basoaz gozaten, eta noizean behin ezkererantz begiratu dugu, Bilbo Handia ikusteko.

(1,40'). Pista amaitu egingo da, basotik atera eta **Pagasarriren landetara** iritsiko gara. Eta bazkatzen ari diren zaldiei jaramonik egin gabe, aurrez aurre joko dugu (bidezidor batetik) tontorrerantz.

(1,45'). Pagasarriren tontorra (673 metro). Landetatik eta harri karstikoetatik apur bat igo ondoren, tontorrera iritsiko gara, eta bertatik Bilboren bista zoragarria izango dugu. Paisaiatz apur bat gozatu ondoren, aurrera joko dugu.

Gure ibilbidea oraindik ez da amaitu, eta oraindik ez dugu bazkari atera behar, igoera labur baina gogorrari esker ondo merezi arren. Berriro ere Pagasarriren landetara jaitsiko gara eta aterpera jo beharrean (tontorretik jaistean eskuinera geratuko zaigu), ezkerrean dagoen bidea hartuko dugu beheerantz, "elur-zuloetara" eta "Tarineko iturria".

(2,00). "Tarineko iturria" eta "Elur-zuloak". Gure ibilbidean **XVII. mendeko** bi "elur-zulo" igaroko ditugu. Elurra hainbat beharrezanarako erabiltzen zen, hala nola jakiak kontserbatzeko, edariak egiteko eta hozteko, baita kolera-epidemietan sukarrari aurre egiteko ere. Horrez gain, buruko kongestioetan eta meningitisaren kasuan lasaigarria izaten zen, hemorragiak geldiarazten zituen, traumatismoetan antiinflamatorio moduan erabiltzen zen, etab.

Eta udan limonadak egiteko ere erabiltzen zen, ardoarekin edo txakolinarekin, urarekin eta azukrearekin. Bizkaian edari hori ohikoa izaten zen. 2003ko apirilean berrizatu egin dituzte. Eta gaur egun arriskurik gabe bisitatu daitezke.

"Elur-zuloen" ostean **"Tarineko iturria"** aurkituko dugu. **1914an** inauguratu zuen mendizaleen talde batek. Azken horiek, Udoiko iturburuan freskatzeko ari zirela, gune hartan iturria eraikiko zutelara eta gastuak harpidedunei **"tarin"** bat (garai hartako erreal bat) kobratuta ordainduko zituztela erabaki zuten. 2002. urtean "Pagasarrin Gurea" taldeak berreskuratu zuen eta Foru Aldundiari laga zituen mantendu eta kontserbatu zezan.

Iturriaren inguru osoan zuhaitzak berriz landatu dituzte, zuraren ustiapena inguru horretan oso zorrotza izan zen eta. Adibide moduan, gogoan izan behar da 1610 eta 1630. urteen bitartean Zorrotzako Armategiak gerrako 40 galeoi baino gehiago eraiki zituela eta ontzi bakoitzeko 6.000 haritz moztu behar izan zirela. Amaitzeko, Gerra Karlistetan Pagasarrin egon ziren suteen ondorioz baso horretako zuhaitz-aberastasuna kiskali egin zen.

Orain, egin beharrekoa egin ondoren eta iturriari kate batekin lotutako metalezko katiluan ur garbi-garbia edan

(1,20'). Llegamos a una pronunciada curva que gira a nuestra izquierda donde podemos respirar con tranquilidad con la excusa de ver el Abra y el Súper-Puerto ya que desde este punto la vista es magnífica.

Continuamos caminando por la pista en suave ascenso disfrutando del bosque que nos rodea y mirando, de vez en cuando, a nuestra izquierda para ver el Gran Bilbao.

(1,40'). La pista llega a su fin, salimos del bosque y llegamos a las **Campas del Pagasarrí**. Y sin pararnos a pensar en los caballos que están pastando nos dirigimos de frente (por un sendero) a su cima.

(1,45'). Cima del Pagasarrí (673 metros). Tras una corta ascensión entre campas y rocas cársticas, nos acercarnos hasta la cima, con unas magníficas vistas sobre Bilbao. Tras disfrutar un rato del paisaje, continuamos.

Nuestra excursión aún no ha terminado y no debemos sacar aún el almuerzo, que nos hemos ganado con la breve pero intensa subida. Descendemos de nuevo a las campas del Pagasarrí y en lugar de dirigirnos a su Refugio (a nuestra derecha según bajamos de la cima), tomamos el camino descendente a la izquierda que nos lleva hasta las "Neveras y a la "Fuente del Tarín".

(2,00). "Fuente del Tarín" y "Neveras". Pasaremos en nuestro recorrido junto a las "Dos Neveras", que datan del **siglo XVII**, la nieve se utilizaba para diversas necesidades, como la conservación de alimentos, elaboración y enfriamiento de bebidas. E incluso como remedio en procesos febriles en las epidemias del cólera, actuando como calmante en casos de congestiones cerebrales, meningitis, para detener hemorragias, como anti inflamatorio en traumatismos, etc ...

Y, en verano, también se utilizaba para la elaboración de limonadas, con vino o txakoli, agua y azúcar, cuyo consumo fue muy popular en Bizkaia. En Abril del 2003 han sido restauradas. Y hoy se pueden visitar sin riesgo alguno.

Tras las neveras encontramos la **"Fuente del Tarín"** que fue inaugurada en **1914** por un grupo de montañeros y montañeras que congregados junto al manantial



de Udoi, decidieron sufragar los gastos de su construcción mediante el cobro de “un Tarín” (un real de la época) a las personas suscriptoras. En el año 2002 tras su recuperación por el grupo “Pagasarri Gurea” fue cedida a la Diputación Foral para su mantenimiento y conservación.

Toda la zona que rodea la Fuente, está en plena reforestación, ya que la explotación maderera fue muy agresiva con el entorno durante muchos años. Sirva como ejemplo, recordar que entre los años 1610 y 1630 el Arsenal de Zorroza construyó más de 40 galeones de guerra que obligaron a talar 6.000 robles por barco. Por último, los incendios que tuvo que soportar el Pagasarri durante las Guerras Carlistas acabaron con la riqueza forestal de esta montaña.

Ahora, con el deber cumplido y habiendo bebido agua cristalina en auténtico “Katilu” de metal encadenado a la fuente, podemos ir a hacer el “amiketako”, bien al **Refugio** (volvemos sobre nuestros pasos a las campas del Pagasarri) o bien a las múltiples mesas y bancos de madera que pueblan esas campas. Es una lástima, la desaparición de la “ducha” que en un auténtico bunker existía bajo la fuente, y en la que únicamente se duchaban los valientes.

El **Refugio** propiedad del Ayuntamiento de Bilbao, está abierto, incluso entre semana (por las mañanas) y durante años fue regentado por Doña Francisca Intxausti, llamada popularmente “Paca” por lo que aún se conoce como el bar de “La Paca”. Y es de destacar la conexión en directo que Radio Bilbao hacía con Paca los Domingos a la mañana en los años 70, cuando los bilbainos decidieron que subir al Pagasarri era algo sano. O la figura de “Juanito” popular mendizale bilbaino, que ayudó a Paca a diario y a quienes lo explotaron después, de forma gratuita y por el amor que profesaba al Pagasarri, hasta que una vieja lesión le apartó de la montaña. O la figura del alpinista bilbaino, “Juanjo Sansebastian”, quien incluso mientras ascendía ochomiles en el Himalaya siempre ha tenido un momento de cariño para el Pagasarri, para su entorno y para lo que supuso para Bilbao hacer de su ascenso un hábito saludable.

En el Refugio se dan cita montañeros, senderistas y amigos que en cuadrilla o en solitario y bajo el fuego (siempre encendido) hablan de sus cosas y siempre del Athletic.

El regreso lo podemos hacer por el mismo itinerario, o bien y para los más intrépidos existen otras alternativas a partir de ese punto: Zollo, Santa Lucía de Llodio y Areta por la fuente del Espino, o la exigente ascensión al mítico Ganekogorta. Pero esa será otra historia.

Para más Información, consultar:

Libro: “Pagasarri” de Juanjo Sansebastian. BBK.

Web: “Gugandik Gertu, nuestro Monte más cercano”. Bilbao Udala. ■



ondoren, hamaiketako egin dezakegu, bai aterpean (Pagasarriren landetara itzulita) bai landa horietan dau den mahai eta eserleku ugarietan. Pena da iturriaren azpian benetako bunkerrean zegoen “dutxa” desagertuta egotea, bertan benetan ausartak zirenak soilik dutxatzen baitziren.

Aterpea Bilboko Udalarena da eta aste barruan ere irekita dago (goizetan). Urte askoz Francisca Intxaustik gobernatu zuen, “Paca” ezizenaz ezaguna zena; hori dela eta, gaur egun ere tabernari “La Paca” esaten zaio. Eta aipatzekoa da Radio Bilbaok 70eko hamarkadan igande goizetan Pacarekin zuzeneko konexioa egiten zuela, bilbotarrek Pagasarriara igotzea osasuntsua zela erabaki zutenean. Edo “Juanito” bilbotar mendizale ezaguna: egunero-egunero Pacari eta horren ostean etorri zirenei doan lagundu zien, Pagasarri zion maitasunarengatik, lesio zahar batek basotik behin betiko alden duen arte. Edo Juanjo Sansebastian bilbotar mendizalea, Himalaian zortzi mila metroko tontorrak igotzen zituen bitartean bihotzean Pagasarrirentzat, inguruarentzat eta tontorrera igotzea ohitura osasuntsu moduan hartu zuten bilbotarrentzat txokoa izan baitu beti.

Aterpean mendizaleek eta lagunek bat egiten dute, eta taldean edo bakarka eta suaren inguruan (beti piztuta egoten da) haien gauzez eta beti Athleticez hitz egiten dute.

Bide beretik bueltatu gaitzke, edo ausartenentzat beste alternatiba batzuk daude puntu honetatik aurrera: Zollo, Laudioko Santa Luzia eta Areta Elorriaren iturritik, edo Ganekogorta mitikora igotzea. Baina hori beste kontu bat da.

Argibideetarako, hona jo:

Liburua: “Pagasarri”, Juanjo Sansebastian. BBK.

Web: “Gugandik Gertu, nuestro Monte más cercano”. Bilboko Udala. ■

JARDUERA PROTOKOLOA ADOSTASUN EPAIKETETARAKO

Joan den azaroan, gure Bazkuneko Ekitaldien Aretoan elkargokide guztientzako interes handiko trebakuntza-ekitaldiak egin ziren. Besteak beste, Adostasun Epaietarako Jarduera Protokoloaren aurkezpena nabarmenduko dugu, Estatuko Fiskaltza Nagusiaren eta Espainiako Abokatzaren Kontseilu Nagusiaren artean sinatua 2009ko apirilaren 1ean. Protokolo hori guztien eskura dago Bazkuneko web orrialdean.

Protokoloaren xede bakarra zigor-prozesuan adostutako konponbideak gaurkotzea da, eta lege prozesalaren ondoz ondoko eraldaketekin izandako adostasun-epaien gorakada biltzen du, baita legegileak zigor-gatazka amaitzeko horien inguruan egindako erabilera ere.

Modu horretan, zuzenbideko profesionalei sinpletasun eta bizkortasun ideietan oinarritutako adostasunen sistema eman nahi zaie, horiek modu egokian aplikatuta, batetik, Justizia Administrazioa hobetu ahal izateko, epaitegietako lana arintzeko, eta bestetik, Administrazio horrekin lankidetzan aritzera behartuta dauden herritar guztientzat etekinak lortzeko, beharrezkoak ez diren zitazioak, itxaronaldiak eta trabak saihestuz. Horrez gain, biktimei mesede egin nahi zaie, eta egindako kaltea modu azkarrago eta seguruagoan konponduko zaie.



Avelino Ruiz, Ane Otegi, Joseune Seguin y Gemma Escapa.

PROTOCOLO DE ACTUACIÓN PARA JUICIOS DE CONFORMIDAD

En el pasado mes de noviembre se celebraron en el Salón de Actos de nuestro Colegio nuevos eventos formativos de enorme interés para todos los colegiados, entre los que destacamos, en primer lugar, la presentación del Protocolo de Actuación para Juicios de Conformidad, suscrito entre la Fiscalía General del Estado y el Consejo General de la Abogacía Española, el pasado 1 de abril de 2.009, que ya se encuentra a disposición del público en la página web del Colegio.

El Protocolo, que no tiene otra finalidad que actualizar los medios de solución consensuada del proceso penal, se hace eco del aumento de las sentencias de conformidad habido con las sucesivas reformas de la ley procesal y del fomento que, por parte del legislador, se ha venido haciendo de ellas como un modo de terminación del conflicto penal.

De esta forma, se pretende dotar a los profesionales del Derecho de un sistema de conformidades sustentado por las ideas de simplicidad y agilidad, para que su adecuada aplicación permita por un lado, mejorar la administración de Justicia, facilitando la descongestión de los juzgados, y por otro, obtener beneficios para todos los ciudadanos que se ven obligados a colaborar con ella, evitando citaciones, esperas y molestias innecesarias. Además, se espera favorecer a las víctimas, que podrán ser reparadas del daño causado de forma más ágil y segura.

El protocolo, que no será de aplicación ni en los llamados Juicios Rápidos, ni cuando la conformidad se alcance en el juicio oral, se utilizará en aquellos delitos cuyo enjuiciamiento y fallo, dentro del procedimiento abreviado o sumario, sea competencia de los Juzgados de lo Penal, de los Juzgados Centrales de lo Penal, de la Audiencia Provincial y de la Audiencia Nacional.

Sentado lo anterior, el acuerdo está pensado fundamentalmente para facilitar la conformidad en tres momentos: antes del Auto de transformación en Procedimiento Abreviado; después del trámite de calificación y antes del señalamiento del Juicio Oral; y antes de la fecha del Juicio Oral (con al menos diez días de antelación al señalamiento), articulándose en todos los casos a través de la presentación de un escrito de calificación provisional conjunto de conformidad consensuado entre el Ministerio Fiscal y la Defensa del imputado.

Para lograrlo, se establece un protocolo de actuación sustentado por la designación de Fiscales y Letrados

coordinadores, cuya función será facilitar los contactos entre ambos grupos profesionales y favorecer las conformidades. En concreto, en lo que respecta al territorio de Bizkaia, el Colegio de Abogados ha creado una Comisión, integrada por las compañeras Josune Seguín y Gemma Escapa, ambas miembros de la Junta de Gobierno, que se reunirá todos los miércoles, de 13:00 a 14:00 horas para atender, tanto de forma presencial como telefónica, las dudas de los colegiados sobre la aplicación del Protocolo y favorecer la accesibilidad a Fiscalía.

En el otro lado, la Instrucción de la Fiscalía General del Estado, de fecha 27 de junio de 2.009, deja a criterio de cada Fiscalía la organización del servicio de incidencias, para el seguimiento y aplicación del protocolo, debiendo cada una de ellas designar uno o varios Fiscales, que asuman por sí mismos o que aseguren de manera coordinada e inmediata la comunicación con los Letrados a los efectos del protocolo, así como la negociación y la efectiva realización del acuerdo de conformidad, en su caso, por los procedimientos establecidos en la Ley.

En los partidos judiciales de la provincia de Bizkaia, serán coordinadores de este servicio los Fiscales D^a. Ane Otegui, D^a. Ana Sola, y D. Avelino Ruiz, que estarán disponibles cualquier día de la semana (de forma preferente los viernes) y podrán bien llevar personalmente la negociación, bien mediar y facilitar el contacto con el Fiscal encargado del asunto concreto, en aquellos supuestos en que la conformidad pueda o deba llevarse a cabo con este.

Una vez llegado a un acuerdo de conformidad entre las partes, el Protocolo indica que será la propia Fiscalía la encargada de poner en conocimiento del Juzgado o Tribunal competente el acuerdo alcanzado, a los efectos de poder proceder al señalamiento de la Vista Oral de conformidad sin más dilación, citando exclusivamente a las partes.

Protokoloa ez da aplikatuko ez epaiketa azkarretan ez adostasuna ahozko epaiketaren lortzen denean. Prozedura laburtuaren edo sumarioaren barruan, delitua epaitzeko eta epaitza emateko eskumena Zigor arloko Epaitegiek, Zigor arloko Epaitegi Nagusiek, Probintzia Auzitegiak edo Auzitegi Nazionalak duenean erabiliko da.

Aurrekoa ezarri ondoren, akordioa adostasuna hiru unetan errazteko pentsatuta dago: prozedura laburtuan aldatzeko autoaren aurretik; kalifikazio-izapidearen ostean eta ahozko epaiketa finkatu aurretik; eta ahozko epaiketaren data baino lehen (finkatutako eguna baino hamar egun lehenago gutxienez). Kasu guztietan, behin-behineko adostasunaren kalifikazio-idazki bateratua aurkeztuko da, Fiskaltzaren eta egotziaren defentsaren artean adostua.

Hori lortzeko, fiskal eta legelari koordinatzaileak izendatzean oinarritutako jarduera-protokoloa ezarri da, eta horien eginkizuna bi talde profesionalen arteko harremanak erraztea eta adostasunei mesede egitea izango da. Zehatz esanda, Bizkaiko lurraldeari dagokionez, Abokatuaren Bazkunak Batzorde bat sortu du, Josune Seguín eta Gemma Escapa Gobernu Batzordeko kideek osatua, eta asteazken guztietan bilduko da, 13:00etatik 14:00etara, aurrez aurre zein telefono bidez, elkargokideei Protokoloaren aplikazioaren inguruan dituzten zalantzak argitzeko eta Fiskaltzarako sarbidea errazteko.

Horrez gain, Estatuko Fiskaltza Nagusiaren Instrukzioak, 2009ko ekainaren 27koak, Fiskaltza bakoitzaren irizpidearen esku uzten du intzidentzien zerbitzua antolatzea, protokoloaren jarraipena eta aplikazioa egiteko. Horietako bakoitzak fiskal bat edo batzuk izendatu behar ditu, eta horiek, bere kabuz edo modu koordinatu eta azkarrean bermatu behar dute legelariekin harremanetan jarriko direla protokoloaren ondoretarako, eta adostasun-akordioa negoziatu eta modu eraginkorrean egingo dutela, hala denean, Legean ezarritako prozedurak direla bide.

SELZUR BIZKAIA S.A.

**SISTEMA DIGITAL
MULTIFUNCION
KM BIZHUB – 250**

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostScript 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)

KONICA MINOLTA
www.konicaminolta.es



Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional

SELZUR BIZKAIA, S.A.
C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurbizkaia.com
www.selzurbizkaia.com

Bizkaiko barruti judizialean, zerbitzu honen koordinatzaileak izango dira Ane Otegui, Ana Sola eta Avelino Ruiz fiskal jaun-andreak, eta asteko edozein egunetan eskuragarri egongo dira (batez ere ostiraletan), eta negoziatioa haiek egin ahal izango dute, edo kasuan kasuko gaiaren ardura duen fiskalarekin bitartekaritzan aritu eta harremanak bideratu ditzakete, adostasuna azken horrekin egin daitekeenean edo egin behar denean.

Alderdien artean adostasun-akordioa lortu ondoren, Protokoloan ezarritakoaren arabera Fiskaltzak berak jakinaraziko dio Epaitegi edo Auzitegi eskudunari lortutako akordioa, adostasuneko ahozko ikustaldia ezarri ahal izateko luzamendu gehiagorik gabe, alderdiei modu esklusiboan hitzordua jarrita.

Modu horretan, Epaitegiko agenda koordinatu nahi da, adostasuneko epaiketa guztiak elkarrekin jartzeko eta egin behar diren besteen aurretik, atzerapenak eta itxaronaldiak saihesteko.

Egotziari eta zigorra betetzeari dagokionez, bide honeztatik heren bateko murrizketarekin saritutako adostasuna lortzeko aukera bereziki interesgarria da, instrukzioan eta, betiere, aurretiazko diligentziak prozedura laburtu bihurtu aurretik, eta izapide horretan, akusatua- ren egoera aztertzeo aukera dago, zigorra betetzean onurak lortzea errazteko.

Adostasun-akordioaren betekizunei dagokienez, legelariak protokoloa aplikatu aurretik bezeroari jakinarazi behar dio, eta aurretiazko adostasuna izan behar du adostasuna lortzeko.

Ildo horretatik, auzi berean legelari defentsari bat baino gehiago dagoenean, Fiskaltzarekin hitzordua elkarrekin egin behar da, eta legelari akusatzaileak ere bertaratu behar dira, halakorik egonez gero. Baina Avelino Ruiz fiskal jaunak adierazi zuenez, itun partikularrak egin ahal izango dira gainerako akusatuek halakorik egin ez arren, eta beraz, ados daudenean adostasun-akordioa egingo da eta gainerakoekin epaiketa egiten jarraituko da.

Bestalde, azpimarratzekoa da protokoloak negoziatioak bizkortu eta fiskalak eta legelariak koordinatu behar dituela, baina batzordeak egotea oztupoa da legelari defentsariak Fiskaltzarekin zuzenean harremanetan jartzeko, intzidentzia zerbitzuaren bidez edo izendatutako Fiskalarekin zuzenean. Baina zerbitzuaren zerbitzu ona bermatzeko, horretara behartzen duten inguruabarrak ez daudenean, harremanak protokoloari jarraituz egitura- tzen dira.

Amaitzeko, adostasuna lortzeko interesa Fiskaltzak berak ere planteatu dezake, horretarako Batzordearekin harremanetan jarrita. Azken hori, era berean, izendatutako legelariarekin harremanetan jarriko da. ■



Avelino Ruiz y Ane Otegi.

De este modo, se pretende llegar a coordinar la agenda del Juzgado, de forma que se señalen todos los juicios en los que haya conformidad juntos y con antelación a los que se vayan a celebrar para evitar dilaciones y esperas.

Por lo que respecta al imputado y al cumplimiento de la pena, resulta especialmente interesante la posibilidad de acceder a la conformidad premiada de la reducción del tercio por este cauce, en instrucción y siempre antes de la conversión de las diligencias previas en procedimiento abreviado, así como la posibilidad de que se estudie, también en este trámite, la situación del acusado para facilitar la obtención de los beneficios en la ejecución de la pena.

En cuanto a los requisitos del acuerdo de conformidad, el Letrado deberá informar a su cliente previamente a interesar la aplicación del protocolo, y contar con su previo e inicial acuerdo para alcanzar una conformidad.

En este sentido, deberemos tener en cuenta que en los supuestos en que exista una pluralidad de Letrados defensores en la misma causa, la cita con Fiscalía deberá realizarse conjuntamente, debiendo estar presentes también los Letrados acusadores, en caso de que existan. Ahora bien, según indicó el Fiscal, D. Avelino Ruiz, será posible conformar y llegar a pactos particulares aunque el resto de acusados no lo hagan, de modo que se cerrará el acuerdo de conformidad con aquellos que accedan y se continuará con la celebración del juicio respecto de los demás.

Por otro lado, incidir en que el protocolo pretende agilizar las negociaciones y coordinar a Fiscales y Letrados, pero en ningún caso, el hecho de que existan las comisiones es óbice para que el Letrado defensor contacte directamente con Fiscalía, a través del servicio de incidencias o directamente con el Fiscal asignado. Ahora bien, para el buen fin del servicio es conveniente, que, cuando no existan circunstancias que fuercen a ello, se articulen los contactos siguiendo el protocolo.

Por último, señalar que existe también la posibilidad de que sea la propia Fiscalía la que plantee el interés por llegar a una conformidad, contactando para ello con la Comisión, quien contactará a su vez con el Letrado designado. ■

PRIMER ENCUENTRO SOBRE CONTROL DEL RIESGO Y MOROSIDAD 2009

También el pasado mes se celebró en el Salón de Actos de nuestro Colegio el primer encuentro sobre Control del Riesgo y la Morosidad 2009, organizado por Wolters Kluwer Empresas (Editorial La Ley) en colaboración con el Colegio y el patrocinio de las empresas Iberinform, Grupo Crédito y Caución, y Crédito y Caución Atradius Group.

Su celebración tiene lugar en un momento especialmente delicado en el ámbito económico y empresarial, en el que en muchos sectores, como la construcción, la alimentación, la gran distribución y la sanidad, se ha triplicado y cuadruplicado en muchas ocasiones la media de plazos de pago que marcaba como objetivo la Ley 3/2004, de lucha contra la morosidad.

En este contexto, el encuentro tuvo como objetivo prioritario dotar a los asistentes de respuestas, ideas y mecanismos válidos para controlar el riesgo y la morosidad, proporcionándoles las herramientas necesarias para analizar el riesgo de los clientes de una empresa y contar con un sistema que minimice los efectos de los impagos.

Con esa finalidad, la jornada, dirigida principalmente a responsables de cobros, directores financieros y asesores fiscales, entre otros, dio comienzo con la presentación de D. Nazario Oleaga, Decano del Colegio, y presidente y moderador del encuentro, a la que continuó un panel de expertos en el que, con el telón de fondo de la situación económica actual y los posibles escenarios futuros, distintos profesionales del ámbito financiero y empresarial analizaron el modo en que se deben gestionar de forma eficaz los riesgos e impagos de la empresas.

Así en esta ronda de intervenciones, que contó con la presencia de D. Antoni Ramis, Director de Control Financiero del Grupo Sol Meliá, D. Mario Cantalapiedra, Economista y Consultor de Bureau Veritas Formación, D. Jesús Caro, Director de Finanzas y Administración de Makesoft Technologies, D. Ignacio Jiménez, Director Comercial de Iberinform y D. Carlos Pobre, Director de Comercio Exterior de Crédito y Caución, se trataron

ARRISKUAREN KONTROLARI ETA BERANKORTASUNARI BURUZKO LEHEN TOPAKETA 2009

Joan den hilean, gure Bazkuneko Ekitaldien Aretoan, Arriskuaren Kontrolari eta Berankortasunari buruzko lehenengo topaketa egin zen, Wolters Kluwer Empresas (Editorial La Ley) izenekoak antolatuta, Bazkunaren lankidetzaz eta Iberinform, Grupo Crédito y Caución, eta Crédito y Caución Atradius Group enpresek babestuta.

Topaketa ekonomiaren eta enpresaren ikuspuntutik une delikatuaren egin zen, une honetan sektore askotan, hala nola eraikuntzan, elikaduran, banaketa handietan eta osasunean, berankortasunaren aurka borrokatzeko 3/2004 Legeak ezarritako ordainketen batez besteko epea hirukoiztu eta laukoiztu baita.

Testuinguru horretan, topaketaren helburu nagusia bertaratuei arriskua eta berankortasuna kontrolatzeko erantzunak, ideiak eta mekanismo baliagarriak ematea izan zen, eta enpresa bateko bezeroen arriskua aztertze eta ordaindegabeen ondorioak minimizatzen dituen sistema izateko beharrezko erremintak eskaini ziren.

Xede horrekin, jardunaldia, besteak beste kobrantzen arduradunei, finantza-zuzendariari eta aholkulari fiskalei bideratuta egon zena, Nazario Oleaga Bazkuneko dekanoa jn.aren aurkezpenarekin hasi zen. Dekanoa, era berean, topaketen presidentea eta moderatzailea izan zen. Dekanoaren ostean, zenbait adituk parte hartu zuten, eta gaur egungo egoera ekonomikoa eta etorkizuneko bali-zko agertokiak oinarri hartuta, finantza- eta enpresa-esparruko zenbait profesionalen enpresen arriskuak eta ordaindegabeak modu eraginkorrean kudeatzeko modua aztertu zuten.

Parte-hartzaileen artean, hurrengo hauek aipa daitezke: Antoni Ramis jn., Sol Meliá taldeko finantza-kontrolako zuzendaria; Mario Cantalapiedra jn., ekonomista eta Bureau Veritas Formación enpresako aholkularia; Jesús Caro jn., Makesoft Technologies enpresako finantza eta administrazio zuzendaria; Ignacio Jiménez jn., Iberinform enpresako merkataritza-zuzendaria, eta Carlos Pobre jn., Crédito y Caución enpresako Kanpo Merkataritzako zuzendaria. Topaketan hainbat gai jorratu ziren, besteak beste, enpresa-krisiaren giltzarri nagusiak, berankortasun-arriskua detektatzeko puntu kritikoak, enpresen adierazleak eta jardute-neurriak epe ertain eta luzera, eta enpresen jokabide-ildoak sortutako arriskuen aurrean.



Nazario Olega, Ignacio Jiménez y Jesús Carlos Pobre.

Hasierako eztabaidaren ostean, zenbait hitzaldi egon ziren, arriskua eta berankortasuna eteteko gai giltzarri batzuk sakonago jorratuz. Besteak beste, izaera juridikoa izan zuen bat aipatuko dugu, Inmaculada Herbosa Martínez Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Zibileko irakasle and.ak egindakoa merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legeari buruz.

Legea 2000/35/CE Zuzentarauaren transposizioa da. Horren bidez, diruzko zorrak ordaintzean berankortasuna gutxitzeko eta zordunek fakturen likidazioan egindako abusuak murrizteko legegintza-esparrua sortu nahi izan da. Modu horretan, batetik, merkataritza-eragiketetan berankortasunari aurre egiten zaio eta, bestetik, ordaintzeko epeak finkatzerakoan eroslearen aldetik abusurik ez egotea babesten da.

Xede horrekin, arauan berankortasunaren aurkako zenbait tresna egituratzen dira, hala nola: berandutza-interes handiak modu automatikoan sorraraztea ordaintzeko epe-muga igaro ondoren; hartzekodunari berreskuratze-gastuengatik kalte-ordaina erreklamatzeko ematen zaion eskubidea; eta denboran gehiegi luzatzen diren ordainketa-epeak ezarri edo berandutza-interes txikiak finkatzen dituzten abusuzko klausulen deuseztasuna.

Baina, egia esan, legea onetsi zenetik ia bost urte igaro direnean, ezin da esan lege eraginkorra denik. Espainiako enpresen ehuneko txiki batek aplikatzen ditu legearen artikulua ordaindugabeak kobratzeko (%5ek baino gutxiagok), eta Espainia da Europar oinarriko sektoreetan (hala nola elikadura, eraikuntza eta osasuna) kobrantzetan berandutza gehien duen tokietako bat.

Ildo horretatik, Legea ez aplikatzeko argudio moduan aipatzen dira egon dagoen ezjakintasuna, batez ere enpresa txiki eta ertainen artean, baita Legeak ematen

cuestiones como las claves generales de la crisis empresarial, los puntos críticos para detectar el riesgo de morosidad, los indicadores y medidas de actuación de las empresas a medio y largo plazo y las pautas de comportamiento de las mismas antes los riesgos emergentes.

Tras el debate inicial, el encuentro continuó una serie de ponencias en las que se abordaron en mayor profundidad algunas cuestiones clave para atajar el riesgo y la morosidad, entre las que destacamos, por su eminente carácter jurídico, la desarrollada por D^a. Inmaculada Herbosa Martínez, Profesora de Derecho Civil de la Universidad de Deusto, sobre la Ley 3/2004, de 29 de Diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

La Ley, resultado de la transposición de la Directiva 2000/35/CE, trató de crear un marco legislativo que pudiera aminorar la morosidad en el pago de las deudas dinerarias y los abusos existentes por parte de los deudores en la liquidación de sus facturas, combatiendo por un lado la morosidad en sí en el pago de operaciones comerciales, y por otro, protegiendo del abuso por parte del comprador a la hora de fijar los plazos de pago.

Con este objetivo, la norma articula diversas herramientas contra la morosidad, que se concentran en el devengo automático de elevados intereses moratorios pasado el vencimiento de pago; el derecho que se otorga al acreedor de reclamar una indemnización por los gastos de recobro; y la nulidad de cláusulas abusivas que impongan plazos de pago excesivamente dilatados en el tiempo o que fijen intereses moratorios ridículos.

Ahora bien, lo cierto es que transcurridos casi cinco años de su aprobación, difícilmente puede considerarse una Ley eficaz. Sólo un pequeño porcentaje de las empresas españolas está aplicando en la práctica su articulado para el cobro de impagados (menos del 5%) y España sigue ocupando uno de los primeros lugares del ranking europeo de demoras en los cobros en sectores básicos como la alimentación, la construcción y la sanidad.

En este sentido, se apuntan como argumentos que motivan la falta de aplicación de esta Ley el profundo desconocimiento existente, principalmente entre las pequeñas y medianas empresas, así como la reticencia a utilizar los instrumentos que brinda, por miedo a enturbiar las relaciones comerciales. Adicionalmente, se trata de herramientas orientativas y no impositivas, faltando en la Ley medidas coercitivas, lo que implica que su aplicación práctica pasa normalmente

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

ESTUDIOS DE DERECHO PRIVADO



**Ramón Mª Roca Sastre
y José Puig Brutau.**
Aranzadi (Cizur Menor)

MODIFICACIONES ESTRUCTURALES DE LAS SOCIEDADES MERCANTILES: LEY 3/2009



Pedro Ávila Navarro.
Bosch (Barcelona)

La presente obra, constituye un homenaje a dos juristas catalanes que han contribuido como pocos a la madurez de nuestro Derecho Civil.

No se trata de una obra concebida como un tratado sistemático sino que contiene una selección de materias que reclamaban una tarea de clarificación esencialmente pedagógica. Así, entre los temas abordados encontramos cuestiones, tanto en el ámbito del las obligaciones y contratos como en el de las sucesiones, de plena vigencia en estos tiempos en que el cambio del paradigma del sistema de fuentes exige un cuidadoso conocimiento de la tradición histórica de nuestro derecho.

Lan honetan, gure Zuzenbide Zibila heltzen lagundu duten Kataluniako bi legelariri omenaldia egin zaie.

Lan hau ez da sistematikoa, argitze-eginkizun pedagogikoa eskatzen zuten gaien hautaketa egin da. Modu horretan, jorratutako gaien artean, betebeharren eta kontratuen eta oinordetzen arloko gaiak aurkituko ditugu. Azken horiek boladan daude gaur egun, iturrien sistemaren paradigma aldatzean gure zuzenbidearen tradizio historikoa zehatz jakin behar da eta.

Esta obra tiene por objeto el estudio de las modificaciones de las sociedades mercantiles según la Ley 3/2009, de 3 de abril (BOE 04.04.2009), que resultará de aplicación a las modificaciones estructurales de sociedades mercantiles cuyos proyectos no hubieren sido aún aprobados por la sociedad o sociedades implicadas con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley, que rige desde el 4 de julio de 2009, a salvo las disposiciones relativas a las fusiones transfronterizas intracomunitarias, que entraron en vigor al día siguiente de su publicación en el BOE.

Para ello, la obra sigue en cinco capítulos sucesivos las diversas modificaciones estructurales posibles, procurando guardar en todas un mismo esquema para facilitar su manejo.

Lan honen bidez merkataritza-sozietateen aldaketak aztertu dira apirilaren 3ko 3/2009 Legearen arabera (EA0 2009.04.04). Aldaketa horiek aplikatzeko modukoak izango dira merkataritza-sozietateen egitura-aldaketetan, betiere, Legea indarrean sartu aurretik (2009ko uztailaren 4tik dago indarrean) ukitutako sozietateak edo sozietateek proiektuak onetsi gabe badituzte, Europako Erkidegoaren barruko mugaz gaindiko bat-egiteen kasuan izan ezik, horiek Legea EA0n argitaratu eta hurrengo egunean jarri baitziren indarrean.

Horretarako, lanak bost kapitulutan balizko egitura-aldaketak aztertzen ditu, eta guztietan eskema bera erabiltzen ahalegindu da, errazago erabili ahal izateko.



CÓDIGO DE LAS LEYES ADMINISTRATIVAS



Eduardo García de Enterría y otros
Cívitas (Cizur Menor)

El extraordinario número de novedades normativas producidas desde el cierre de la anterior edición de esta obra, fruto de una nueva aceleración en la aparición de normas y de reforma de las existentes, han obligado a realizar esta nueva edición en la que se incluyen doce normas nuevas que regulan sectores tan importantes como los de la contratación pública, la denominada administración electrónica, el Tratado de Lisboa, la defensa de los consumidores y usuarios, los parques nacionales, la evaluación de impacto medioambiental de proyectos, la calidad del aire y protección de la atmósfera, o el régimen de la responsabilidad ambiental.

Además, esta nueva edición incorpora, naturalmente todas las modificaciones producidas en los dos últimos años sobre las leyes y reglamentos incluidos en el Código y que pueden contarse por centenares.

Lan honen aurreko edizioa itxi zenetik berrikuntza ugari egon dira legegintzan, arau berriak sortu direlako eta egon daudenak berri direlako. Hori dela eta, edizio berri hau egin behar izan da, eta hamabi arau berri jaso dira, hainbat sektore arautzen dituztenak, hala nola kontratazio publikoa, administrazio elektronikoa, Lisboako Ituna, kontsumitzaileen defentsa, parke nazionalak, proiektuen ingurumen- inpaktuaren ebaluazioa, airearen kalitatea eta atmosferaren babesa, eta ingurumen-erantzukizunaren araubidea.

Horrez gain, edizio berri honetan, nola ez, azken bi urteetan Koderak bildutako lege eta erregelamenduen inguruan gertatutako aldaketa guztiak gehitu dira, ehunaka izan dira eta.

DERECHO ADMINISTRATIVO

La responsabilidad patrimonial de las administraciones públicas: elementos estructurales (Lesión de derechos y nexa causal entre la lesión y el funcionamiento de los Servicios públicos). Ahumada Ramos, Francisco Javier De. Aranzadi (Cizur Menor).

Obra pública: Modelos Organizativos y de Ejecución. Vega Labella, José Ignacio Silván Ochoa, Pablo Melón Pardo, Carlos. Dapp (Pamplona).

Permisos y licencias de los funcionarios públicos: Adaptada a la Ley 7/2007, Estatuto Básico del Empleado Público. Lorenzo De Membiela, Juan B. Aranzadi (Cizur Menor).

Código de las leyes administrativas. García de Enterría, Eduardo, Muñoz Machado, Santiago, Mestre Delgado, Juan Francisco. Civitas (Cizur Menor).

Los presupuestos de las entidades locales y su nueva estructura: Conforme a la Orden EHA 3565/2008, de 3 de diciembre, por la que se aprueba la nueva estructura de los presupuestos de las entidades locales. García Gil, F. Javier. Dapp (Pamplona)

DERECHO CIVIL

La partición. Fernández Hierro, José Manuel. Comares (Granada).

Responsabilidad civil y festejos taurinos. Quesada Sánchez, Antonio José. Difusión Jurídica Y Temas De. Actualidad (Madrid).

Estudios de derecho privado. Roca Sastre, Ramón M^a, Puig Brutau, José. Aranzadi (Cizur Menor).

Suma de la protección y defensa de los derechos de los consumidores: Doctrina, criterios jurisprudenciales y formularios. García Gil, Francisco Javier. Dapp (Pamplona)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

El régimen impositivo de las entidades y actividades educativas: IVA, Sociedades, Renta, No Residentes e Impuestos Locales. Blázquez Lidoy, Alejandro. Aranzadi (Cizur Menor).

La reforma contable y su proyección en el impuesto sobre sociedades: Análisis práctico de las principales modificaciones normativas. Calvo Vérguez, Juan. Aranzadi (Cizur Menor).

La autonomía financiera de las comunidades autónomas en materia de gasto público. Casana Merino, Fernando. Civitas (Cizur Menor).

Convenios fiscales internacionales y fiscalidad de la unión europea. Carmona Fernández, Néstor. Ciss (Valencia).

Fiscalidad sobre el comercio exterior: El Derecho Aduanero Tributario.

Pelecha Zozaya, Francisco. Marcial Pons (Madrid).

Gestión fiscal en la empresa. Amado Guirado, Jordi. CISS (Valencia).

Limites del derecho de reproducción en el entorno digital. López Maza, Sebastián. Comares (Granada).

DERECHO INTERNACIONAL

Guía práctica del IVA en el comercio intracomunitario: teoría y supuestos. Medina Jiménez, Ana. Edisofer (Madrid).

Convenio europeo de Derechos Humanos: Comentario sistemático. Lasagabaster Herrarte, Iñaki. Civitas (Cizur Menor).

DERECHO LABORAL

Subcontratación en el sector de la construcción. Análisis de la Ley 32/2006, de 18 de octubre, y del RD 1109/2007, de 24 de agosto, que la desarrolla. García Blasco, Juan, Val Tena, Angel Luis De, Aranzadi (Cizur Menor).

Análisis crítico del arbitraje laboral y su entorno en el ordenamiento jurídico español. Ordeñana Gezuraga, Ixusko. Civitas (Cizur Menor).

La protección de los derechos fundamentales: el modelo europeo. Moneiro Pérez, José Luis. Bomarzo (Albacete).

Prevención de riesgos laborales y descentralización productiva. Escudero Prieto, Azucena. Reus (Madrid).

La responsabilidad de empresas y administradores con la seguridad social. Martín Jiménez, Rodrigo. Mateos Beato, Alfredo. Aranzadi (Cizur Menor).

La siniestralidad laboral: incidencia de las variables "genero", "inmigración" y "edad". Terradillos Basoco, Juan María. Bomarzo (Albacete).

DERECHO MERCANTIL

Legislación de marcas, patentes y diseño industrial. Morral Soldevilla, Ramón. Civitas (Cizur Menor).

Gobierno corporativo y responsabilidad social de las empresas. Pérez Carrillo, Elena F. Marcial Pons (Madrid).

Los contratos de logística. Juan y Mateu, Fernando. Marcial Pons (Madrid).

El secreto empresarial. Un estudio del artículo 13 de la ley de competencia desleal. Suñol Lucea, Áurea. Civitas (Cizur Menor).

Las sociedades profesionales de capitales. Romero Fernández, Jesús Antonio. Marcial Pons (Madrid).

Modificaciones estructurales de las sociedades mercantiles: Ley 3/2009.

Ávila Navarro, Pedro. Bosch (Barcelona).

Manual de derecho concursal: Adaptado al Real Decreto - Ley 3/2009, de 27 de marzo, de reforma de la Ley Concursal. Etxarandio Herrera, Edorta J. La Ley (Madrid).

DERECHO PENAL

Código policía judicial. Marchal Escalona, A. Nicolás, Muñoz Cuesta, Francisco Javier, Llera Suárez Bárcena, Emilio de. Aranzadi (Cizur Menor).

Delimitación entre error de tipo y de prohibición: las remisiones normativas (un caso problemático). Fakhouri Gómez, Yamila. Civitas (Cizur Menor).

Fraude fiscal, blanqueo de capitales y corrupción en el sector inmobiliario. Peláez Martos, José María. CISS (Valencia).

Derecho penal del enemigo. Polaino-Orts, Miguel. Bosch (Barcelona).

El delito fiscal. Argente Álvarez, Javier, Ballesteros Martín, Javier Mariano, Bertrán Girón, Fernando, (Otros). Ciss (Valencia).

DERECHO POLITICO

El derecho de voto de los discapacitados y otras personas vulnerables: Teoría, crítica y práctica. Gálvez Muñoz, Luis A. Tirant Lo Blanch (Valencia).

DERECHO PROCESAL

La preclusión de alegaciones en el proceso civil. Silguero Estagnan, Joaquín. Civitas (Cizur Menor).

La protección a la familia desde los procesos matrimoniales. García Aburza, María Paz. Aranzadi (Cizur Menor).

La protección de testigos en el proceso penal. Cubillo López, Ignacio José. Civitas (Cizur Menor).

URBANISMO

Prontuario inmobiliario 2009. Argente Álvarez, Javier, Mellado Benavente, Francisco M., (Otros). CISS (Valencia).

Código técnico de la edificación: Ley 38/1999, Real Decreto 314/2006 y Real Decreto 1371/2007. Arroyo Martínez, Ignacio. Tecnos (Madrid).

Legislación urbanística e inscripción registral: A través de la doctrina de la Dirección General de los Registros y del Notariado. López Fernández, Luis Miguel. Civitas (Cizur Menor).

ARIOS

Mediación y sistemas alternativos de resolución de conflictos: Una visión jurídica. Blanco Carrasco, Marta. Reus (Madrid).

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
 BERRITASUNAK

ZUZENBIDE FISKALA

■ 2667/2009 Foru Agindua, urriaren 22koa, **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren hileroko itzultze erregistroan altan eta bajaran emateko epeak aldatzen dituena.** (BAO 09-10-28).

Erregistroan izena emateko eskaerak ondareak sortu behar dituzten urteko urtarrilean aurkeztuko dira. Erregistroko izen-ematea aipatu hileraren 1etik aurrera egingo da. (Gutxienez urtebetez iraun behar da). Hala ere, aurreko paragrafoan ezarritako epean Erregistroan izena emateko eskaera egin ez duten subjektu pasiboek edo enpresa- edo lanbide-jarduerei dagozkien ondasun-emateak edo zerbitzuen prestazioak hasi ez dituzten enpresaburuek edo profesionalak baina osagai objektiboan araberago egiaztatuta jarduera horiek garatzeko ondasunak edo zerbitzuak eskuratu badituzte, Erregistroan izena ematea eska dezakete aldizkako autolikidazioak aurkezteko epean. Bi kasuetan, Erregistroko izen-emateak autolikidazio horiek likidatzeko aldia amaitzen den egunaren hurrengotik hasita izango ditu ondoreak.

LANAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

■ 9/2009 Legea, urriaren 6koa, **aitatasun-baimenaren iraupena luzatzeko jaiotza, adopzio edo harrera kasuetan.** (EAO 09-10-7).

Aitaren irudiaren aldeko politika positiboa egiteko eta gizonezkoak familia-erantzukizunetan inplikatzeko, Lege honen bidez aitatasun-baimena lau astera luzatzea planteatzen da, modu esklusiboan aitari dagokionez.

Xedapen gehigarrietan, Gobernuari eskatzen zaio, bere eskumenen es-

parruan eta autonomia-erkidegoekin eta gizarte-eragileekin bat etorriz sentsibilizazio-kanpainak egin dituzan gurasoek izan ditzaketan eskubide berriak jakinarazteko eta familia-erantzukizunak aitaren eta amaren artean berdín-berdín banatzea sustatzeko, eta Gorte Nagusiei abian jarritako neurrien jarraipen estatistikoa urtero aurkezteko, horien gizarte-inpaktua ezagutzeko. Amaitzeko, bigarren azken xedapeanean ezarri da Legea 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera jarriko dela indarrean.

■ **Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak babesteko Hitzarmenaren 4. zk.ko Protokoloa Berresteko Tresna, zenbait eskubide eta askatasun aitortuz, Hitzarmenaren eta Hitzarmenaren Protokolo Gehigarrian daudenez gain (Europako Kontseiluaren 46. zk.ko Hitzarmena), Estrasburgon egina, 1963ko irailaren 16an.** (EAO 09-10-13).

■ **Terrorismoa prebenitzeko Europako Kontseiluaren Hitzarmena Berresteko Tresna (Europako Kontseiluaren 196. zk.ko Hitzarmena), Varsovia egina, 2005eko maiatzaren 16an.** (EAO 09-10-16).

Hitzarmen honen bidez alderdiek terrorismoa eta horrek giza eskubideez erabat gozatzean eta bereziki bizitza-eskubidean dituen eragin negatiboak prebenitzeko alderdien ahaleginak hobetu nahi dira, zenbait neurri hartuta, nazioan zein nazioarteko lankidetzaren esparruan, alderdien artean aplikatzeko modukoak diren alde biko zein askotako itunak eta akordioak kontuan hartuta.

■ **EHA/2784/2009 Agindua, urriaren 8koa, erreklamazio ekonomiko-administratiboak bide telematikotik jartzea arautu eta modu partzialean garatzen duena abenduaren 17ko 58/2003 Tributu Lege Orokorra, erreklamazio ekonomiko-administratiboetan bide elektronikoa, informatikoa eta telematikoa erabiltzeari buruzkoa.** (EAO 09-10-16).

Agindu honen bidez arautu nahi dira erreklamazio ekonomiko-ad-

ministratiboak bide telematikotik jartzea, bai prozedura orokorrari dagokionez auzialdi bakar edo lehen auzialdian, bai prozedura laburtuari dagokionez pertsona bakarreko organoen aurrean, baita 520/2005 Errege Dekretuaren bidez Onetsitako Erregelamenduarien 68. artikuluko 1. idaz-zatian enuntziatutako betearazpen-inzidenteei dagokienez ere, erreklamaturako egintzaren espediente administratiboa formatu elektronikoa igortzea eta erreklamazio ekonomiko-administratiboan izapidetzaren egoeraren gaineko kontsulta telematikoa.

BESTEAK

■ 11/2009 Legea, urriaren 26koa, **Inbertsiorako Sozietate Anonimo Kotizatuak Higiezinaren Merkaturan arautzen dituena.** (EAO 09-10-27).

EUROPAR BATASUNEKO ZUZENBIDEA

■ **Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2009/102/CE Zuzentaraua, 2009ko irailaren 16koa, **sozietateen zuzenbidearen** arlokoa, bazkide bakarreko erantzukizun mugatuko sozietateei buruzkoa.** (EBAO 09-10-1).

Sozietateak bazkide bakarra izan dezake eratzeko unean, zein partaidetza guztiak titular bakkarrean pilotzearen bidez (pertsona bakarreko sozietatea).

■ **Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2009/109/CE Zuzentaraua, 2009ko irailaren 16koa, Kontseiluaren 77/91/CEE, 78/855/CEE eta 82/891/CEE Zuzentarauak eta 2005/56/CE Zuzentaraua **aldatzen dituena bat-egiteen eta zatiketen kasuan informazio- eta dokumentazio-betebeharrei** dagokienez** (EBAO 09-10-2).

DERECHO FISCAL

■ Orden Foral 2667/2009, de 22 de octubre, por la que se **modifican los plazos de alta y baja en el Registro de devolución mensual del Impuesto sobre el Valor Añadido**. (BOB 28-10-09).

Las solicitudes de inscripción en el Registro se presentarán en el mes de enero del año en que deban surtir efectos. La inscripción en el Registro se realizará desde el día 1 del citado mes. (Permanencia mínima un año).

No obstante, los sujetos pasivos que no hayan solicitado la inscripción en el Registro en el plazo establecido en el párrafo anterior, así como los empresarios o profesionales que no hayan iniciado la realización de entregas de bienes o prestaciones de servicios correspondientes a actividades empresariales o profesionales pero hayan adquirido bienes o servicios con la intención, confirmada por elementos objetivos, de destinarlos al desarrollo de tales actividades, podrán igualmente solicitar su inscripción en el Registro durante el plazo de presentación de las autoliquidaciones periódicas. En ambos casos, la inscripción en el Registro surtirá efectos desde el día siguiente a aquél en el que finalice el período de liquidación de dichas autoliquidaciones.

DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Ley 9/2009, de 6 de octubre, de **ampliación de la duración del permiso de paternidad en los casos de nacimiento, adopción o acogida**. (BOE 7-10-09).

En aras a una política positiva hacia la figura del padre, que permita incentivar la implicación de los hombres en las responsabilidades familiares, la presente Ley plantea la ampliación del período de paternidad a cuatro semanas, exclusivo para el padre.

En las disposiciones adicionales, se insta al Gobierno a que, en el marco de sus competencias y de acuerdo con las Comunidades Autónomas y los agentes sociales, lleve a cabo campañas de sensibilización con la finalidad de dar a conocer los nuevos derechos que podrán disfrutar los padres e incentivar la distribución a partes iguales de las responsabilidades familiares entre el padre y la madre, así como a presentar anualmente a las Cortes Generales un seguimiento estadístico de las medidas introducidas para conocer su impacto social.

Finalmente, la disposición final segunda establece que la Ley entrará en vigor a partir del 1 de enero de 2011.

■ Instrumento de Ratificación del Protocolo nº 4 al Convenio para la protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, reconociendo ciertos derechos y libertades, además de los que ya figuran en el Convenio y Protocolo Adicional al Convenio (Convenio nº 46 del Consejo de Europa), hecho en Estrasburgo el 16 de septiembre de 1963. (BOE 13-10-09).

■ Instrumento de Ratificación del Convenio del Consejo de Europa para la prevención del terrorismo (Convenio nº 196 del Consejo de Europa), hecho en Varsovia el 16 de mayo de 2005. (BOE 16-10-09).

El objetivo del presente Convenio es mejorar los esfuerzos de las Partes para la prevención del terrorismo y de sus efectos negativos sobre el pleno disfrute de los derechos humanos y en particular sobre el derecho a la vida, por medio de la adopción de medidas, tanto a nivel nacional como en el marco de la cooperación internacional, teniendo en cuenta los tratados y acuerdos bilaterales y multilaterales existentes aplicables entre las Partes.

■ Orden EHA/2784/2009, de 8 de octubre, por la que se **regula la interposición telemática de las reclamaciones económico-administrativas y se desarrolla** parcialmente la disposición adicional decimosexta de la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria, **sobre utilización**

de medios electrónicos, informáticos y telemáticos en las reclamaciones económico-administrativas. (BOE 16-10-09).

Esta Orden tiene por objeto regular la interposición telemática de reclamaciones económico-administrativas, tanto del procedimiento general en única o primera instancia, como del procedimiento abreviado ante órganos unipersonales, así como de los incidentes de ejecución enunciados en el apartado 1 del artículo 68 del Reglamento aprobado por el Real Decreto 520/2005, la remisión del expediente administrativo del acto reclamado en formato electrónico y la consulta telemática del estado de tramitación de las reclamaciones económico-administrativas.

OTROS

■ Ley 11/2009, de 26 de octubre, por la que se regulan las **Sociedades Anónimas Cotizadas de Inversión en el Mercado Inmobiliario**. (BOE 27-10-09).

DERECHO DE LA UNIÓN EUROPEA

■ Directiva 2009/102/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de septiembre de 2009, en materia de **derecho de sociedades, relativa a las sociedades de responsabilidad limitada de socio único**. (DOUE 1-10-09).

La sociedad podrá constar de un socio único en el momento de su constitución, así como mediante la concentración de todas sus participaciones en un solo titular (sociedad unipersonal).

■ Directiva 2009/109/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 16 de septiembre de 2009, por la que se **modifican** las Directivas 77/91/CEE, 78/855/CEE y 82/891/CEE del Consejo y la Directiva 2005/56/CE en lo que se refiere a las **obligaciones de información y documentación en el caso de las fusiones y escisiones** (DOUE 2-10-09).

Autor:
Humphrey SlaterTraducción:
Montserrat Gurgui
Hernán Sabaté
Galaxia Gutenberg/
Círculo Lectores,
2009; 215 pp., 16 €**"ME VOY, TE DEJO. LUEGO SE ABROCHÓ EL ABRIGO Y CERRÓ CON SUAVIDAD LA PUERTA DE LA CASITA"**

(JEAN ECHENOZ)

Ignacio Alonso de Errasti. *Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista*

EL CONSPIRADOR

Estatistikako Institutu Nazionalak datu argi bat eman du. 2008an Espainian 24.000 eleberrri berri argitaratu ziren. Eskaintza-uholde horren aurrean, egoerak gainezka egiten dio irakurleari. Zer hautatu? Lehenengo hautaketa egiteko aukera bat literatura-kritikari jakin batzuen gomendioei jaramon egitea da. Aholku hori baliagarria da zure gustu eta iritzi berberak dituela egiaztatzen duzuean. Besteak beste, Ignacio Echevarría eta Rafael Conte funtsezko erreferentziak izan dira, eta gaur egun, beste batzuek, hala nola Rodrigo Fresán edo Pablo Martínez Zarracina, haien laguntza, hautatzearen eginkizun zaila errazten digute. Uhinetatik, irati-programaren batek ere –Pompas de papel, El ojo crítico eta El encantador de palabras, esaterako– aholku onak ematen ditu. Eta, nola ez, "ahoa-belarria" daude. Gomendioak. Beste irakurle batzuenak eta liburuzainarenak.

Baina modu horiek gutxietsi gabe, liburu batera hurbiltzeko modurik atsegina norberaren sena da. Bulkada. Nik behintzat horixe dut gustukoen. Liburudendetan presarik gabe arakatzea. Landa-lana da, fisikoa. Liburuak ukitzea, karatula, atzeko azala ikustea. Eta, ahal izanez gero, liburua irekitzea, autorearen biografia irakurtzea eta lehenengo erroei erreparatzea, estiloa zein den ikusteko. Eta, batzuetan, hurrengo esatea: ...itxura ona dauka, erosi egingo dut.

Modu horretan iritsi zen niregana "El conspirador" lana. Eleberrri horren gainean ez nuen ezer entzunda. Ezta egileari buruz ere, Slater izeneko idazle bat. Ezta eleberrri honetan oinarrituta Elisabeth Taylor protagonista izan zuen filmari buruz ere. Baina esku artean nuen liburuak itxura ona zuelan. Guztiok sekretuak gordetzen ditugu. Horixe zen azalean irakurleak erakartzeko agertzen zen esaldia. Eta irakurtzen jarraitu nuen. Espioitza istorio bat. Londresen kokatua, gerraostean. Komunismoak jarraitzaile gero eta gehiago lortu zituen. Olio-orbana bezala hedatzen ari zenean. Gerra hotza. Agente bikoitza eta dilema izugarria. Ideia politiko batzuekiko leialtasuna eta sentimendu intimoenak aurrez aurre. Misioa eta idealak arriskuan hur-hurreko pertsona batekiko maitasunaren ondorioz.

Humphrey Slater-ek (Ingalterra, 1906 –¿Madrid, 1958?) bazez zertaz ari zen. Bere biografia intriga hutsa da. Ingalterran jaio zen 1906an, eta gaztea zela ideia marxistekin bat egin zuen. Alderdi komunista britainiarrean afiliatu zen, eta Nazioarteko Brigadetan boluntarioa izan zen Espainiako gerra zibilean borrokatzeko. Slater pertsonaia misteriotsua izan zen. Trebakuntza handiko gizona zen. Bost hizkuntza zekizkien –ingeleza, frantsesa, alemana, errusiera eta gaztelania–, eta horrez gain, pintore bikaina zen –gerra arteko aldiari joera abangoardisten jarraitzailea–, kazetari ona eta idazle bikaina. 30eko hamarkadan, inteligentzia-zerbitzu britainiarrik idazlea ikertzen hasi ziren. Bidaia ugari egiten zituen Parisera, Moskura eta Berlinera, eta ez zen lelokerietan ibiltzeko garaia. Emazteak ere, nekatuta, hautatzera behartzen du. Komunismoa edo bera. Eta ideia politikoak hautatu zituen. Baina II. Mundu Gerraren ostean, diskurtsoa erabat aldatu zuen, eta komunismoaren aurka agertu zen. Hori dela eta, alderditik berehala bota zuten. Eta makurrena iristeko zegoen. Badakigu 1958an Espainiara iritsi zela. Oroitzapenak idatzi nahi zituen. Hortik aurrera, idazlea galdu egin zen. Inteligentzia-agente britainiarrak ziur daude hil egin zela. Baina gorpua oraindik ez da agertu.



EL CONSPIRADOR

El Instituto Nacional de Estadística arroja un dato esclarecedor. En 2008 se publicaron en España 24.000 nuevas novelas. Ante semejante aluvión de ofertas, resulta imposible que el lector no se sienta superado. ¿Qué elegir?. Una posibilidad para hacer una primera criba es seguir las recomendaciones de determinados críticos literarios. Este consejo es válido cuando tienes comprobado que compartes gustos y opiniones. Críticos como Ignacio Echevarría o Rafael Conte han sido referencias esenciales y actualmente otros, como Rodrigo Fresán o Pablo Martínez Zarracina, nos facilitan con sus reseñas la difícil tarea de la elección. Desde las ondas algún espacio radiofónico –Pompas de papel, El ojo crítico o El encantador de palabras– también suelen aportar buenos consejos. Y por supuesto está el "boca-oreja". Las recomendaciones. Ya sean

las de otros lectores o la del propio librero.

Pero sin minusvalorar estas formas, la manera más placentera de acercarse a un libro es el instinto. El impulso. Al menos es mi favorita. Husmear sin prisa en las librerías. Es un trabajo de campo, más físico. Tocar el libro, hojear la carátula, su contraportada. Y si se tercia, abrirlo y echar un vistazo a la biografía del autor y comenzar a leer las primeras líneas para conocer su estilo. Y, a veces, acabar concluyendo: ... tiene buena pinta, me lo llevo.

Fue precisamente de este modo como llegué a "El conspirador". Nunca había oído hablar de esta novela. Ni una palabra de su autor, un tal Slater. Tampoco de la película que, con Elisabeth Taylor de protagonista, se rodó basándose en la obra. Pero el libro que tenía entre manos apuntaba buenas maneras. Todos guardamos secretos. Esa era la frase que hacía de banderín de enganche en la contraportada. Y seguí leyendo. Una trama de espionaje. Situada en Londres, en la posguerra. Con el comunismo ganando cada vez más adeptos. Expandiéndose como una mancha de aceite. La guerra fría. Un doble agente y un terrible dilema. La fidelidad a unas ideas políticas entrando en colisión con sus sentimientos más íntimos. Su misión y sus propios ideales puestos en peligro por el amor a un ser querido.

Humphrey Slater (Ingalterra, 1906 – ¿Madrid, 1958?) sabía de lo que hablaba. Su biografía es de auténtica intriga. Nacido en Inglaterra en 1906, ya de muy joven comulgó con las ideas marxistas. Tanto, que se afilió al partido comunista británico y se alistó como voluntario con las Brigadas Internacionales para luchar en la guerra civil española. Slater fue un personaje misterioso. Hablamos de alguien muy instruido. No ya por los cinco idiomas que conocía –inglés, francés, alemán, ruso y español–, sino porque además era un magnífico pintor –afín a las corrientes más vanguardistas del periodo de entreguerras–, un buen periodista y un excelente escritor. En los años 30 los servicios de inteligencia británicos comienzan a investigarle. Había muchos viajes a París, Moscú y Berlín y no eran años como para andarse con tonterías. Su mujer, hastiada, le obliga a elegir. O el comunismo o ella. Y se decanta por las ideas políticas. Pero tras la II Guerra Mundial su discurso cambia radicalmente y se perfila marcadamente anticomunista, lo que conlleva su expulsión inmediata del partido. Y lo peor está por llegar. Se sabe que en 1958 se aloja en España. Quiere escribir sus memorias. A partir de ahí, su pista se pierde. Los agentes de inteligencia británicos no dudan de su muerte. Pero el cadáver aún no ha aparecido.

LA HIJA DEL OPTIMISTA

Laurel no le veía la cara, sólo la nuca, la parte más vulnerable de cada uno de nosotros, y pensó: "¿Hay alguien que, al ver dormida a otra persona, pueda estar absolutamente seguro de que ha sido justo con ella?"

No he encontrado mejor modo de comenzar la reseña que transcribir una de las frases que más me ha impactado de esta novela. Es una reflexión honesta y turbadora. Pero terrible, ya que pone en solfa la condición humana. Una frase que escuece. De las que obliga al lector a hacer un ejercicio de introspección sincera.

A pesar de que en Estados Unidos Eudora Welty (Mississippi, 1909-1992) es una auténtica institución, en España no es una autora demasiado conocida. Afortunadamente estamos en su centenario y a la publicación por parte de la editorial *Impedimenta* de "La hija del optimista", se le suma *Lumen* con un sensacional tomo de sus *Cuentos completos*. Otra buena recomendación para los amantes del relato corto, ya que Welty se desenvolvía con especial magisterio en ese género, habiendo firmado auténticas obras maestras, como "No hay sitio para ti, amor mío", pieza seleccionada por Richard Ford en la célebre *Antología del cuento norteamericano*. Y es que hablamos de una autora con un discurso narrativo a la altura de los más grandes de la novela sureña: McCullers, Capote, Penn Warren o Faulkner. Y la obra que hoy recomendamos lo atestigua. No en vano "La hija del optimista" fue galardonada en 1973 con el Premio Pulitzer.

Laurel McKelva es la protagonista absoluta de esta novela. Se trata de una mujer entrada ya en la madurez, afincada en Chicago, que emprende un viaje a Nueva Orleans para acompañar a su padre, un juez ya jubilado, en una delicada operación quirúrgica. Muchas cosas han cambiado en la vida de Laurel en los últimos años. Y ese viaje para permanecer junto a su padre en lo que puede ser su adiós definitivo, le obligará a hacer una dolorosa introspección. Un viaje interior.

Eudora Welty escribe con un magisterio absoluto. Quizá resulte pertinente destacar que Welty fue una magnífica fotógrafa. De hecho estuvo años cámara en mano, recorriendo hasta el último rincón del Mississippi para retratar el lado más humano y doloroso de la Gran Depresión. Y esa sensibilidad por el desarraigado se aprecia igualmente en su narrativa. La americana va tejiendo la historia a base de silencios, detalles y gestos. Dosifica los recuerdos de la protagonista para que el lector comprenda poco a poco el presente. Nos va llevando de la mano de Laurel. Es como si la acompañáramos en ese difícil viaje a la casa familiar. Y vamos abriendo con ella en silencio los cajones secretos del cuarto paterno. Y nos asustamos al ver dentro cartas que ya amarillean. Cartas que cuentan historias de cuando aún vivían. Y sentimos zozobra al pasear por el salón y desempolvar los libros que leyeron. Miedo al encontrarnos encerrados en una habitación que respira memoria y olores de los que ya no están. Y Welty nos golpea en los sentimientos. Nos golpea como ese pájaro que, mediada la novela, se cuela por la chimenea y no para de estrellarse contra los cristales de las ventanas cerradas buscando una salida.



LA HIJA DEL OPTIMISTA

Laurel no le veía la cara, sólo la nuca, la parte más vulnerable de cada uno de nosotros, y pensó: "¿Hay alguien que, al ver dormida a otra persona, pueda estar absolutamente seguro de que ha sido justo con ella?"

Erreseña hau hasteko eleberrri honetan inpaktu handiena eragin duen esaldietako bat hautatu dut. Gogoeta zintzo eta aztoratzailea da. Baina izugarria da, giza egoera irigarri aurkezten baitu. Min egiten duen esaldia. Irakurlea introspektzio-ariketa zintzoa egitera behartzen du.

Estatu Batuetan Eudora Welty (Mississippi, 1909-1992) benetan garrantzitsua den arren, ez da egile oso ezaguna. Zorionez, mendeurrena ospatzen ari gara, eta Impedimenta argitaletxeak La hija del optimista lana argitaratzeaz gain, Lumen argitaletxeak Cuentos completos atara du. Kontakizun laburrak gustuko dituztenentzako gomendio ona, Weltyk genero horretan trebetasun berezia baitzuen eta benetako maisulanak egin baitzituen, hala nola "No hay sitio para ti, amor mío", Richard Fordek Antología del cuento norteamericano ospetsuan hautatutako pieza. Izan ere, egile honen diskurtso narratiboa Hegoaldeko eleberriarren ordezkari nagusien parekoa da: McCullers, Capote, Penn Warren eta Faulkner. Eta gaur gomendatzen dugun lana horren lekuko da. "La hija del optimista" lanak Pulitzer saria irabazi zuen 1973an.

Laurel McKelva eleberrri honetako protagonista absolutua da. Emakume heldua da, Chicagon bizi dena. New Orleanserantz abiatzen da aitari, erretiroa hartuta duen epaileari, ebakuntza kirurgiko delikatu egiten laguntzeko. Laurelen bizitzan gauza asko aldatu dira azken urteetan. Eta behin betiko agurra izan daitekeen horretan aitari laguntzeko egiten duen bidaia horrek bere barnerako bidaia egitera behartzen du.

Eudora Weltyk maisutasun handiz idazten du. Agian bidezkoa izango da azpimarratzea Welty argazkilari trebea izan zela. Urte askotan kamera eskuetan izan zuen, Mississippi goitik behera zeharkatuz Depresio Handiaren alderdi gizatiar eta mingarria islatzeko. Eta deserrotuaren aldeko sentikortasun hori eleberrigintzan ere nabaritzen da. Amerikarrak istorioa isiltasunen, xehetasunen eta keinuen bidez eraikitzen du. Protagonistaren oroitzapenak dosifikatzen ditu irakurleak orainaldia apurka-apurka uler dezan. Laurelen eskutik eramaten gaitu. Familia-etxera egiten duen bidaia zailan bere alboan bageunde bezala da. Eta berarekin batera, isil-isilik, aitaren logelako tiradera sekretuak irekitzen ditugu. Eta beldurtu egiten gara barruan gutun horri xkak aurkitzen ditugunean. Oraindik bizirik zeuden garaiko istorioak kontatzen dituzten liburuek. Eta egongela zeharkatu eta irakurri zituzten liburuei hautsa kentzean urduri jartzen gara. Jadanik ez dauden oroitzapenak eta usainak dituen gelaren barruan beldura sentitzen dugu. Eta Weltyk sentimenduekin jotzen gaitu. Eleberriarren erdi inguruan tximiniatik sartu eta ihesbidea aurkitu nahian itxitako lehoetako kristalak jotzen dituen txoria bezala jotzen gaitu.

LITERATURA
 LITERATURA

Autor:
 Eudora Welty

Traducción:
 José C. Vales
 Impedimenta,
 2009; 222 pp., 18

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

EL SECRETO DE TUS OJOS

Juan José Campanella

Kritikak goraipatua, ikusle askok gogo handiz ikusia, Donostiatik esku hutsik atera zen arren. Ziurrenik hobek egon ziren. Baina ez dakit horren hunkigarriak izango ziren.

Izan ere, film honetan zerbait nabaritzen bada, zirrarada. Burutu gabeko maitasunak, zigorgabetasuna kontakizunaren erdialdean, burokrazia erukigabea... Egiaz inguratutako 128 minutu biziri erremediorik gabe lotzeko erakargarritasun asko. Epaitegiko funtzionario batek duela hogeita bost urte eginbideen fasean egin gabe utzi zena argitzeko duen obsesioa.

Aintzat hartzeko filma. Darín handia baita, oso handia. Nire ustez, nazioartean horrenbeste transmititzen duen aktore gutxi dago. Partenairea (Soledad Villamil) ere oso ondo agertzen da, eta ez da aipatu gabe utzi behar Guillermo Francella bigarren mailako aktorea, benetako munstroa balitz bezala biluzten da eta. Aktorearen ahotik harribitxiak entzungo ditugu, bata bestea baino hobea.

Campanellaren filmek arrakasta handia izaten dute beti, eta horrek ez dio mesede egiten, kritikari garratz askok talentua eta arrakasta elkarren lagunak ez direla uste du eta. El hijo de la novia film handia da, baita El mismo amor, la misma lluvia ere, eta honako hau askoz hobea.

A priori beldur nintzen, osagaiak arriskutsuak ziren eta ikusleen artean arrakasta izaten duen bikotea, kolpearen garaiko Argentina (horrek salaketa politiko asko eragin ohi ditu, oinarri zinematografiko urria izan arren)... Baina egitekoea dagoenean, oztopo guztiak gainditzen dira. Bi plano (batean, bulego batean salbuespen-egoerako elkarrizketa bat agertzen da, eta bestean, hamar segundotan, igogailu batek beheara egiten du) eta Argentinan 75ean gertatutakoari buruz jakin behar den guztia esanda dago. Zigorgabetasunaren aurkako alegatu egokia, gehiegi ustiatuta dauden topiko eta lekuetara jo gabe.

Thriller moduan ondo funtzionatzen du, klasizismoa dario-lako, suspensea lortuta dagoelako eta horrek meritu handiagoa duelako "hiltzailea" filmatzerakoan ezaguna bada.

Baina batez ere maitasun-istorioa nabarmentzen da. Istoriaok pantailan funtzionatu egiten du, bai interpretazioak gogoangarriak direlako, elkarrizketak bikainak direlako -¿cómo se hace para vivir una vida vacía?-, eta denboraren erabilera berezia egiten delako, flashbackak txandakaturik, modu horretan harreman hori beti bizirik egon dela sentitzen dela.

Hori guztia nahikoa ez balitz, eguneroko joan-etorriak epaitegietan -anekdota bat baino apur bat gehiago filmean-barregarriak egingo zaizkigu hala nahi ez arren, eta zalan-tzarik gabe "plus" bat dira, foro honetan behintzat.



EL SECRETO DE TUS OJOS

Juan José Campanella

Aclamada por la crítica, devorada por el público, si bien salió de vacío de San Sebastián. Habría mejores. Pero dudo que tan emocionantes.

Porque si algo destila esta película es emoción. Amores no consumados, la impunidad en el centro de un relato, la implacable burocracia... Suficientes atractivos para engancharse sin remedio a 128 minutos intensos de ver-

dad en la particular obsesión de un funcionario de Juzgado por descubrir lo que se omitió en fase de instrucción veinticinco años atrás.

Apreciable película. Y es que Darín es grande, muy grande. Pocos actores se me ocurren que transmitan tanto hoy en día en el panorama internacional. Su partenaire (Soledad Villamil) tampoco le anda a la zaga y capítulo especial merece el secundario Guillermo Francella, quien resulta destaparse como un auténtico monstruo. En su boca un sinfín de frases lapidarias a cada cual mejor.

El hecho de que las películas de Campanella hayan sido siempre taquilleras es algo que probablemente juegue en su contra, puesto que todavía existe mucho crítico rancio que opina que talento y éxito en taquilla son dos axiomas incompatibles. *El hijo de la novia* es una gran película, *El mismo amor, la misma lluvia*, del pelo, y ésta mejor.

Miedo me daba a priori, puesto que los ingredientes eran peligrosos: pareja taquillera, Argentina golpista (lo que siempre puede dar pie a denuncias políticas con poco fuste cinematográfico)... Pero cuando hay oficio, se salvan todos los obstáculos. Dos planos (uno en un despacho donde tiene lugar un diálogo en pleno estado de excepción y otro que abarca a diez segundos en un ascensor que baja) y ya está dicho todo lo que hay saber sobre lo que sucedió en Argentina en el 75. Un acertado alegato contra la impunidad sin recurrir a tópicos y lugares comunes tan sobreexplotados.

Funciona bien como thriller porque rezuma clasicismo, el suspense está conseguido y ello tiene más mérito si cabe, cuando el "asesino" se conoce a la hora de rodaje.

Pero destaca ante todo la trama amorosa. La culpa de que funcione en la pantalla se la reparten a tercios las memorables interpretaciones, los excepcionales diálogos -¿cómo se hace para vivir una vida vacía?-, así como el particular uso del tiempo, con una alternancia de flashbacks que crean la ilusoria sensación de que esa relación ha estado siempre viva.

Por si todo esto no fuera suficiente, los diversos avatares del día a día en los Juzgados -algo más que una anécdota en el transcurso del film- nos sacarán irremediablemente unas cuantas sonrisas aunque no lo pretendamos, y constituyen un indudable "plus", al menos en este foro.

EL DETECTIVE

Gordon Douglas

Asistimos a una reivindicación sin precedentes del cine realizado en los 70. Lo cierto es que se perfeccionaron productos maravillosamente manufacturados. Tal vez muchas de las películas gestadas en esa época no tenían la singularidad que sí poseían las películas de autor de la década anterior o carecieran del infinito talento creativo de los directores clásicos, –muchos ya de retirada–, pero indudablemente la calidad de las películas fue notabilísima.

“Harry el sucio” sin ir más lejos, marcaría una tendencia en el cine policíaco y a su rebufo surgirían multitud de filmes de género que dejarían a su vez injustamente en el olvido más impune a algunos otros con la misma o mayor calidad.

La película que aquí nos ocupa es un buen ejemplo de lo expresado, pionera incluso a la hora de mostrar los claroscuros del gremio policial, con un tratamiento novedoso de la corrupción que pocas veces se había filmado.

Con esos ingredientes, es irremediable que no aflore la odiosa e inevitable comparación con “Harry el sucio”. Ambas son coetáneas –*El detective* está filmada tres años antes–, comparten trastiendas de comisarías, protagonista sin concesiones (aquí es Sinatra), una desmitificación del cuerpo policial y un esfuerzo en retratar humanamente a sus individuos, en contraste con los supercomisarios de los filmes policíacos de los 40 y 50.

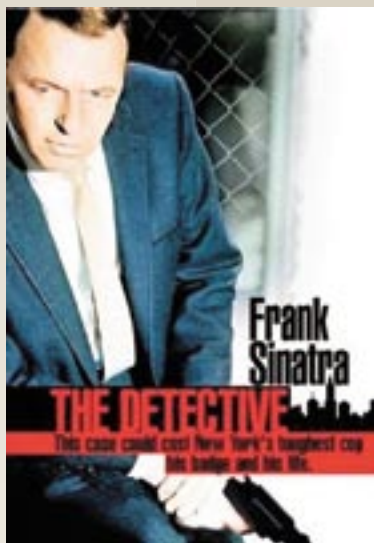
Pero ahí acaban las similitudes. Personalmente creo que “*El detective*” es una película más honda, con personajes mejor trazados, con un estudio psicológico más que notable de estos últimos y a su vez parte de un guión más elaborado en una trama hasta cierto punto alambicada.

Tal vez contando lo mismo, mientras la saga de Harry va más “al grano”, *El detective* ofrece una serie de lecturas complementarias y paralelas a la propia trama que son tan interesantes como esta última, puesto que en las buenas películas de género policíaco, el argumento suele ser lo de menos.

Más allá de su tiempo en el tratamiento pionero de asuntos tratados hasta entonces con alfileres, como la homosexualidad. Dos horas de metraje que dan fe de un mundo sombrío, de policías desencantados que se parten los cuernos en un mundo de mediocres. También hay lugar para los remordimientos que pesan sobre instructores honrados que se cuestionan si el éxito profesional se puede buscar a toda costa... Grandes secundarios como un Robert Duvall que apenas empezaba, o una Lee Remick que ya estaba de vuelta.

Si está unánimemente reconocido que el “western crepuscular” es un género propio, tendría que buscarse otro para poder encajar a las “películas policíacas crepusculares”. *El detective* se llevaría la palma.

Filmes como el presente debieran bastar para reivindicar a un sinfín de directores que hicieron grandes películas y que no pasaron de ser en los círculos cinematográficos más que meros artesanos, ¡pero que productos salieron de sus manos!



EL DETECTIVE

Gordon Douglas

70eko hamarkadan egindako zinemaren aldarrikapenaren aurrean gaude, inoiz ez bezalako. Egia esan, oso ondo manufacturatutako produktuak ekoitzi ziren. Agian, garai horretan egindako film askok ez zeukaten aurreko hamarkadako egile-filmek zeukaten berezitasunik edo ez zeukaten zuzendari klasikoaren talentu sortzaile infiniturik –horietako asko erretiroa hartuta zeuden–, baina zalantzarik gabe, film horien kalitatea oso ona izan zen.

“Harry el sucio” filmak joera berezia markatu zuen polizia-zineman, eta horren itzalean genero bereko film asko sortu ziren. Azken horiek direla bide,

kalitate bereko edo handiagoko beste film batzuk ahaztuta geratu ziren.

Gaur ekarri dugun filma esandakoaren adibide ona da, aitzindaria polizia-gremioaren argi-ilunak erakusterakoan. Ustelkeriaren tratamendu berritzailea egiten du, gutxitan filmatu dena.

Osagai horiekin oso zaila da “Harry el sucio” lanarekin ez konparatzea. Biak garaikideak dira –*El detective* hiru urte lehenago filmatuta dago–, biak polizia-etxeen atzealdeak erakusten dituzte, protagonista bikainak dauzkate (honakoan Sinatra da), polizia-kidegoaren desmitifikazioa egiten dute eta gizabanakoak giza alderditik erakusten dituzte, 40ko eta 50eko polizia-filmetakoa superkomisarioen aurrez aurre.

Baina antzekotasunak hor amaitzen dira. Nire ustez, “*El detective*” film sakonagoa da, pertsonaiak hobeto trazatuta daude, azken horien azterketa psikologiko bikaina egiten da eta, era berean, oinarriko gidoia landuagoa da, bilbea ere zorrotzagoa izanik.

Agian gauza bera kontatuz, Harryren sagak “*erdigunera*” jotzen du, eta *El detective* filmak irakurketa osagarriak eta paraleloak eskaintzen ditu, azken horren besteko interesgarriak, polizia-generoko film onetan argudioa azken mailakoa izaten baita.

Ordura arte kontu handiz jorratutako gaietan tratamendu aitzindaria egiten du, hala nola homosexualitatearen inguruan. Bi ordutan mundu iluna agertzen zaigu, erdi-purdikoen munduan buru-belarri aritzen diren lilura galdutako poliziak. Instruktoze zintzoek ere ahalbura sentitzen dute lanbide-arrakasta beste gauza guztien gainetik bilatu daitekeen edo ez galdetzen baitiote haien buruari... Bigarren mailako aktore handiak, hala nola Robert Duvall hasiberria, edo bueltan zegoen Lee Remick.

“*Western krepuskularra*” berezko generoa dela aitortuta dago, baina beste genero bat bilatu beharko litzateke “polizia-film krepuskularrak” sartu ahal izateko. Genero horretan *El detective* filmak bete-betean irabaziko luke.

Honelako filmak nahikoa izan beharko lirake film handiak egin zituzten eta zinemagintzan eskulangile huts moduan geratu ziren zuzendarien sorta zabala aldarrikatzeko. Zer nolako produktuak egin zituzten haien eskuekin!

Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskalia / Abogado-economista. Asesor Fiscal

CHRIS CACAVAS
**"LOVE'S BEEN
DISCONTINUED"****CD (BLUE ROSE) 12 ABESTI**

Esku artean ditugu azkenean Cacavasen abesti berriak. Azken urteetan abeslariaren ibilbidea nahiko behean dabilen arren, gorabehera, efektu-kolpe edo komunikabideen aitorpen handirik gabe, industriaren presioei jaramon egiten ez dieten kritikari gutxi batzuk kenduta, egia esan, ospe handia du hemen, bai banaka bai Steve Wynn-en luxuzko laguntzaile moduan egin dituen bisitetan agerian geratu denez. Amerikako gitarraren rockaren barruan funtsezko izena da laurogeiko hamarkadaren hasieratik, Los Angelesera joan berritan, Green on Red taldearen teklista hasi zenetik. Orain aurkezten ari garen diskoa diskografiako hamakagarrena da, eta 2004tik kaleratzen duen lehenengoa da ("Self Taut"), 2005eko zuzenekoak kenduta.

Karlsruhe bizi da azken urteotan. Leku horretatik, Europako musikari berrak bat lagun, hirukote formatuan, ez gaitu huts egiten. Abesti malenkoniatsuen beste bilduma bikain bat, etxeko ikur diren atmosferak oinarri dituen, eta psikodeliari zein Arizonako basamortuko rockari urrunetik begiratzen diena. Eta ahots berezia, itxurazko ahuleziarekin eta batzuetan errukarria dirudien tonuarekin galtzen zaituena. Ahots horrek oso barrura sartzeko une ideala hautatzen daki, beste askok baino askoz hobeto.

Disko hipnotikoa da, abeslariaren diskoen tankerakoa, eta amaitzen denean hasieratik berriro entzutea eskatzen dizu. Baina kontuz, giro lasaia, Cacavasen teklatu iradokitzaileak eta elektrizitatea ia beti ezkutuan dagoenez, gozoki mendetasun-sortzailea da eta arriskua du: agian erabat liluratuko zaitu eta ordu askotan ez duzu besterik entzun nahi izango.

Cacavasen lana ezagutzen ez baduzu baina Dream Syndicate, Calexico, Green on Red, Giant Sand, edo nire ustez ildo jorretako aipagarriena gaur egun, Magnolia Electric Co., gustuko badituzu, ahalegindu beharko zenuke. Alemaniako etxeei lotuta dago beti, eta Espainiako balizko edizioa iristen den bitartean, disko hau Blue Roseri esker eskuratu daiteke, CDan eta binilezko formatu eroso eta trinkoagoa opari.

**CHRIS CACAVAS**
**"LOVE'S BEEN
DISCONTINUED"****Cd (Blue Rose) 12 temas**

Por fin tenemos nuevas canciones de Cacavas. A pesar de que su carrera se mantiene desde hace muchos años con un perfil bajo, sin estridencias, golpes de efecto ni especial presencia ni reconocimiento mediático más allá de un reducido grupo de críticos impermeables a las presiones de la industria, lo cierto es que goza de mucho predicamento por aquí, como se ha puesto de manifiesto en

sus visitas bien a título individual o como acompañante de lujo de Steve Wynn. Nombre esencial dentro del rock americano de guitarras desde el principio de la década de los ochenta, cuando recién mudado a Los Angeles fichó como teclista de los seminales Green on Red, el disco que ahora presenta hace el número once de su discografía, y es el primero que edita desde 2004 ("Self Taut"), salvo que contemos el directo de 2005.

Desde Karlsruhe, donde vive desde hace unos años, y acompañado de una nueva banda de músicos europeos, en formato trío, no nos decepciona. Otra estupenda colección de canciones melan-

cólicas que se sostiene de nuevo en atmósferas marca de la casa, y que miran de lejos a la psicodelia a la vez que al rock del desierto de Arizona. Y en su característica voz, por supuesto, que te distrae con su aparente languidez y ese tono que en ocasiones parece hasta lastimero, pero que sabe elegir como pocos el momento ideal para penetrar hasta muy dentro.

Es un disco hipnótico, como suelen ser los suyos, que cuando termina amablemente te sugiere otra escucha desde el principio. Pero cuidado, que con su aire tranquilo, los seductores teclados de Cacavas y el hecho de que la electricidad esté casi siempre agazapada, es una caramelo adictivo y tiene su peligro: No descartes que te seduzca hasta el punto de tenerte muchas horas sin ganas de poner otra cosa.

Si no estás familiarizado con su trabajo, pero sin embargo te atrae la música de Dream Syndicate, Calexico, Green on Red, Giant Sand, o el en mi opinión presente más reluciente de esta escena, Magnolia Electric Co., deberías intentarlo. Siempre relacionado con sellos alemanes, y mientras llega una posible edición española, este nuevo disco está disponible gracias a Blue Rose tanto en cd como en el formato, muy cómodo, de vinilo más compacto de regalo.

CHRIS BELL "I AM THE COSMOS"

2CD (Rhino) 27 temas

Tras Big Star, la perla del pop de Memphis, estaba Alex Chilton, el antiguo vocalista de los exitosos Box Tops, aficionado a los temas directos, de estribillos con gancho. Y estaba Chris Bell, alma atormentada, un buen ejemplo de los resultados de la explosión que supuso la llegada de los Beatles a USA, siempre en pos de las composiciones intrincadas, con exquisitos dobleces. Pareja complementaria, que con el apoyo de hombres de música de su ciudad como John Fry, Terry Manning o James Luther Dickinson graban "Big Star #1", quizá –por exagerado que parezca– el mejor disco de pop de la década de los setenta.



Editado en Junio de 1972, recibe fabulosas críticas. Rolling Stone lo califica de extraordinariamente bueno, y en Billboard se escribe que todas sus canciones tienen potencial para convertirse en singles de éxito. Pero Ardent, su sello, filial de Stax, sucumbe en las catacumba de un nuevo contrato de distribución que la exitosa discográfica soul de Memphis suscribe con Columbia, justo en el momento en que el disco necesita mayor empujón. Una serie de retrasos a la hora de alinear las dinámicas de las dos compañías hace que termine quedando fuera del circuito.

El fracaso resulta devastador para Chis Bell, que en apenas unos meses estaría fuera de la banda y sometido a tratamiento psiquiátrico. Rescatado por su hermano David, lo saca de Memphis y lo lleva a Europa, donde revive en Londres y llega a conocer a Paul McCartney y Geoff Emerick, arreglista de Abbey Road, quien le ayuda con algunas canciones. Recuperado y de regreso a casa, empleado en un restaurante de comida rápida propiedad de su familia, monta una banda y prepara material para un Lp. De vuelta tras un ensayo choca contra un poste y fallece en el acto a los 27 años, en 1978. Con un solo single editado en vida –el descomunal "I Am The Cosmos" / "You And Your Sister"–, el resto de sus canciones no se publicarán hasta 1992, una docena de temas definitorios de la quintaesencia del pop editados por Ryko en un cd que, literalmente, cambió la vida de muchísima gente. Ahora, junto a otro montón de material que permanecía inédito, vuelve a las tiendas en una preciosa edición que si bien no nos va a volver a cambiar la vida, nos confirma que el primer giro, aquel de hace 17 años, fue en la buena dirección.

CHRIS BELL "I AM THE COSMOS"

2CD (Rhino) 27 Tema

Big Star Memphiseko poparen harribitxiaren ostean, Alex Chilton zegoen, Box Tops arrakastatsuen kantari ohia, zuzeneko temen zalea, lelo erakargarriak sortzen zituen. Eta Chris Bell arima oinazetsua zegoen, Beatles taldea USARA iristeak ekarri zuen ezteandaren emaitzen adibide ona, betiere, konposizio korapilatsuekin, tolestura bikainekin. Bikote osagarria, hiri bereko musika-gizonen laguntzaz, hala nola John Fry, Terry Manning eta James Luther Dickinsonekin, "Big Star #1" lana grabatu zuten, agian

–gehiegizkoa dela iruditu arren– hirurogeita hamarrekoko hamarkadako pop diskorik onena.

1972ko ekainean kaleratu zen eta kritika zoragarriak izan zituen. Rolling Stone-ren arabera, oso-oso ona zen, eta Billboard-en esandakoaren arabera, abesti guztiek single arrakastatsu bihurtzeko ahalmena dute. Baina Ardent etxea, Staxen filiala, Memphiseko soul diskografika arrakastatsua Columbiarekin egindako banaketa-kontratu berrian murgiltzen da, diskoak bultzadarik handiena behar duen unean. Bi konpainien dinamikak lerrotzatzerakoan izandako atzerapen batzuen eraginez, zirkuikitutik kanpo geratu zen.

Porrota izugarria izan zen Chis Bellentzat, hilabete gutxi batzuetan bandatik kanpo geratu baitzen, eta tratamendu psikiatrikoa hartu behar izan baitzuen. David anaiak Memphisetik atera eta Europara eraman zuen, Londresera. Bertan Paul McCartney eta Geoff Emerick Abbey Road-eko arreglista ezagutu zituen; azken horrek abesti batzuekin lagundu zion. Berreskuratuta eta etxera itzuli ondoren, familiaren jabetzako janari azkarreko jatetxe batean lanean ari dela, banda bat sortu eta LP baterako materiala prestatu zuen. Entsegu batetik etxera zihoala, zutabe bat jo eta 27 urte zituela hil egin zen, 1978an. Bizitzan single bakarra aterata –"I Am The Cosmos" / "You And Your Sister" itzela-. Baina gainerako abestiak ez ziren 1992ra arte argitaratu, Rykok jende askoren bizitza aldatu zuen CDan argitaratutako poparen muinari lotutako dozena bat tema. Orain, beste material ezezagun askorekin batera, edizio ederra itzuli da dendetara, eta bizitza aldatuko ez digun arren, lehenengo bira, duela 17 urte egindakoa, norabide onetara izan zela berresten digu.

IN DUBIO PRO ROCK MÚSICA
 MUSIKA

Enrique Ugarte Blanco. Abokatu / Abogado

BILLY BUDD

OLBEk 58 denboraldiz Bel Cantoaren mundu harrigarria hurbildu gaitu, eta opera-pedagogiari jarraituz, Opera Lagunen Bilboko Elkarteak arrerapausoa eman du Benjamin Britten konpositore ingelesaren bi ekitaldiko opera moderno hau programatuta, Londreseko Covent Garden-en 1951an estreinatu zena. Lan horretan, itsasontziko kapitain zahar batek britainiar armadaren itsasontzietan XVIII. mendean, Napoleonen gerren aldian, izandako matxinada baten istorioa kontatzen digu.

Torinoko Teatro Regioren ekoizpen ikusgarria, Tiziano Santi debutatzailearen eszenografiarekin, itsasontziz mugimendu bizia transmititu zuen uneoro olatu ederrekin, eszenapeko hiru plataforma mugikor erabiliz. Modu horretan, gerrako ontzi bateko bizimodu zapaltzaile eta gogorra zorrotasun osoz islatuz, laneko gertaeren izaera dramatikoak zehaztasun osoz emanez. Eginkizun horretan, Davide Livermore eszena-zuzendariak bete-betean lagundu zuen.

Lanak arrakasta handia izan zuen, batetik, Juanjo Mena maisuaren zuzendaritza bikaina izan zelako, Bilboko Orkestra Sinfonikotik onena ateratzen jakin batzuen Brittenen lan zail eta inpaktu handiko hau interpretatzekoan, konplexutasun handia izan arren teknikaren zein musikaren eta ahotsaren aldetik, eta ezin hobeto konbinatu baitzituen ahotsak eta musika-tresnak; eta bestetik, Bilboko Operaren Abesbatzaren parte-hartzea oso ona izan zelako (gidoiak eskatuta gizonaek bakarrik egon ziren, gerrako ontziko marinel moduan), eta lan osoan eszena-eginkizuna eta interpretazio-eginkizuna ezin hobeto bateratzen jakin zuelako.

Ahotsen zerrendatik (18 bakarlari), guztiak gizonaek, hiru aipatuko ditugu, nahiz eta guztiek, interpretazio bikaina eginda, lanari distira ateratzen lagundu.

OLBEn debuta egiten zuen Nathan Gunn baritono gihartsuak lirismo dramatiko handiko "Billy Budd" eskaini zigun, eta paper horretarako ahots perfektua duela erakutsi



Por primera ocasión en las 58 temporadas que la ABAO nos viene acercando al asombroso mundo del Bel Canto, y siguiendo con su pedagogía operística, la Asociación Bilbaina de Amigos de la Ópera ha dado un paso adelante con la programación de la ésta ópera moderna de dos amplios actos del compositor Ingles Benjamin Britten, estrenada en el Covent Garden Londinense en 1.951, en la que un viejo capitán de navío nos narra la

historia de uno de los motines que se produjeron en las embarcaciones de la armada británica en el siglo XVIII en la época de las guerras Napoleónicas.

La espectacular producción del Teatro Regio de Torino con escenografía del debutante Tiziano Santi, consiguió transmitir en todo momento un vivo movimiento naval con un bello oleaje, utilizando tres plataformas móviles del foso escénico, logrando recrear con total rigor la dura vida opresiva en un barco de guerra, proporcionando con exactitud el sentido dramático de los hechos de la obra, cometido este al que contribuyo muy acertadamente también el director de escena Davide Livermore.

La exitosa representación de la obra se debió en gran medida primero, a la magnífica dirección del maestro Juanjo Mena, quien supo extraer lo mejor de la Sinfónica de Bilbao a la hora de interpretar esta complicada e impactante obra de Britten de gran complejidad tanto técnica como musical y vocal, sabiendo conjugar a la perfección entre sí voces e instrumentos musicales, y segundo, a la encomiable actuación del Coro de la Ópera de Bilbao (quien compareció por exigencias del guión tan sólo con su componente masculino como marinería del barco de guerra), que demostró durante toda la obra su notable conjunción tanto en su labor escénica como en su labor interpretativa,

Del extenso elenco vocal (18 solistas), todos ellos hombres, son tres los que caben ser destacados del resto, si bien todos ellos contribuyeron con una más que acertada interpretación a dar brillantez a la obra.

El musculoso barítono debutante en ABAO Nathan Gunn, nos deleitó con





un "Billy Budd" de sobrecogedor lirismo dramático, mostrando tener una voz perfecta para el papel, basada en una perfecta dicción y en un timbre luminoso e intenso, pudiendo ser destacada su aria con "Look! Throung the port" llena de inspiración melódica.

El también debutante en Bilbao, el Bajo Sir John Tomlinson, hizo una interpretación perfecta del personaje del maestro de armas "Claggart", transmitiendo en todo momento la crueldad que requiere su rol, haciendo gala de una belleza canora amparada en su poderosa voz y salvando con amplitud las dificultades de su papel tanto en su faceta musical como interpretativa.

Cabe destacar también a igual nivel que los dos anteriores, al tenor Timothy Robinson, quien realizó una elegante interpretación del "Capitan Vere" mostrando con rigor a ese personaje entregado a una corriente de pasiones entre el bien y el mal encarnados por los dos anteriores, debiendo ser destacada su postrera reflexión que le hace recobrar el juicio y le conduce hacia la paz interior, donde demostró andar con alguna limitación en los registros más agudos.

En resumen, un importante desafío para la ABAO con una obra fuera de los repertorios habituales, con un magnífico resultado.

"Billy Budd"

Reparto: Nathan Gunn (bar); Timothy Robinson (t); John Tomlinson (b); Christopher Robertson (bar); Markus Hollop (b); Hans Schopfin (t); Cosmin Ifrim (t); Orquesta Sinfónica de Bilbao; Dirección escénica: Davide Livermore; Dirección Musical: Juanjo Mena; Lugar, Palacio Euskalduna.

zuen, ahoskera perfektuarekin eta tinbre argi eta sendoarekin. Aipatzekoa da "Look! Throung the port" aria, inspirazio melodikoz betea.

Bilbon debuta egiten zuen Sir John Tomlinson baxuak "Claggart" arma-maisuaren pertsonaiaren interpretazio bikaina egin zuen, eta rolak eskatzen duen ankerkeria transmititzen jakin zuen. Kantu-edertasun handia erakutsi zuen, ahots indartsuan oinarrituta eta bere paperaren zailtasunak oso ondo gaindituz, musikari zein interpretazioari zegokienez.

Era berean, aurreko bien maila berean, Timothy Robinson tenorra aipa daiteke, "Capitan Vere" pertsonaiaren interpretazio dotorea egin baitzuen, eta aurreko bi pertsonaiek irudikatutako ongiaren eta gaizkiaren arteko ginen ildoan murgilduta dagoen pertsonaia hori zorrotzasun osoz erakutsi baitzuen. Nabarmentzekoa da amaierako gogoeta, horri esker judizioa berreskuratu eta barruko bakea lortuko baititu. Baina erregistrorik zorrotzenetan mugaren bat duela erakutsi zuen.

Laburbilduz, erronka handia OLBERentzat, lan hau ohiko erreperitorioetatik kanpo baitago. Eta emaitza bikaina izan zen.

"Billy Budd"

Interpreteen zerrenda: Nathan Gunn (bar); Timothy Robinson (t); John Tomlinson (b); Christopher Robertson (bar); Markus Hollop (b); Hans Schopfin (t); Cosmin Ifrim (t); Bilboko Orkestra Sinfonikoa; Eszena-zuzendaritza: Davide Livermore; Musika-zuzendaritza: Juanjo Mena; Lekua, Euskalduna Jauregia.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

Bizitza auzitegien ikuspuntutik

La vida ante los tribunales

Ez anekdotarik ez "boutades" izenekorik. Esaldi horiek Deian eta El Correon auzitegiatako kazetari aritu nintze-nean "legez" argitaratutakoaren koaderno "paralelo" batean bildu nituen. Epailleek, fiskalek, auzitegiko medikuek, abokatuek, lekukoek, auzipetuek eta Bilboko auzitegiatetik igarotzen zirenek esandako hitzak apurka-apurka igaroko ditut nire koaderno zaharretik aldizkari-ara. Calamandrei-k hurrengo esan zuen: "Epailen iritziak eta epaitutako pertsonen etorkizuna gorabehera pertsonal eta familiako susmagaitzen eta sinesgaitzen araberakoak izaten dira askotan!"

Teresa Uriarte.

Kalteen ondoriozko epaiketa

Ukabilkada batzuk jaso dituena: "Orduan ni makurtu egin nintzen eta lurretik hortzak hartu nituen, 400.000 pezeta kostatu zitzaizkidan eta". Bilboko Auzitegia, 1990eko urtarrila.

Lapurretaren ondoriozko epaiketa

Instrukzioko Epaitzean abokatu bati hurrengo entzundiot: "Izan berri dudan epaiketan nire bezeroak lapurreta aitortzen duela esan du. Berdin zaio espetxera joatea, Jehovaren lekukoa baita orain eta espetxean egiteko asko du". Bilboko Auzitegia, 1989ko otsaila

Abokatu eta auzitegiko medikua

Abokatu batek auzitegiko medikuari hau galdetu dio: "Alkoholaren eraginpean gizon bat altxatu eta itsasadarrera bota daiteke?"

Auzitegiko medikua: "Alkoholaren eraginpean gauza harrigarriak egin daitezke". Bilboko Auzitegia, 1987ko azaroa

Giza hilketa

Auzipetuari fabrika batean gauzez sartzea eta mantentze-lanetako langile bat hiltzea leporatzen diote.

Fiskala: "Ez zaizu arraroa iruditzen ezer ez gogoratzea?"

Auzipetua: "Zenbait aldiz gertatu zait. Hiru edo lau egun osorik galtzen ditut eta niri ere harrigarria gertatzen zait". Bilboko Auzitegia, 1988ko otsailaren 4a

Langabezia

Auzitegiko presidenteak auzipetuari: "Beste zerbaite esan nahi duzu?"

Auzipetua: "Bai, lau hilabeteko kondena ezarri beharrean sei hilabetekoa ezartzea eskatu nahi dut, horrela gero langabezia-sorospena emango didate".

Ni anécdotas ni "boutades". Son frases que recogí en un cuaderno "paralelo" a lo que "legalmente" publiqué durante los años que fui periodista de Tribunales en Deia y en El Correo. Pronunciadas por jueces, fiscales, forenses, abogados, testigos, procesados, y quien pasaba por la Audiencia de Bilbao, las iré volcando a poquitos, de mi viejo cuaderno a la revista. Calamandrei dijo: "¡De cuán insospechadas y remotas vicisitudes personales o familiares dependen a menudo las opiniones de los jueces y la suerte de las personas juzgadas!"

Teresa Uriarte.

Juicio por lesiones

Víctima de unos puñetazos: "Entonces yo me agaché y cogí la dentadura del suelo porque me había costado 400.000 pesetas". Audiencia de Bilbao, enero 1990.

Juicio por robo

Escucho a una abogada en los pasillos del Juzgado de Instrucción: "Acabo de tener un juicio y mi cliente ha dicho que reconoce el robo. No le importa ir a la cárcel porque se ha hecho testigo de Jehová y allí tiene mucha labor". Audiencia de Bilbao, febrero 1989

Abogado y forense

Un abogado pregunta a un médico forense: "Bajo los efectos del alcohol ¿se puede levantar a un hombre en alto y tirarlo a la ría?"

Forense: "Bajo los efectos del alcohol se pueden hacer cosas increíbles". Audiencia de Bilbao, noviembre 1987

Homicidio

El procesado comparece acusado de entrar en una fábrica por la noche y matar a un obrero de mantenimiento.

Fiscal: "¿No le parece extraño no acordarse absolutamente de nada?"

Procesado: "Pues me ha pasado varias veces. Pierdo tres o cuatro días enteros y también a mí me resulta curioso" Audiencia de Bilbao, 4 de febrero 1988

Paro

Presidente del Tribunal al procesado: "¿Tiene usted algo más que decir?"

Procesado: "Sí, que en lugar de a cuatro meses me condenen a seis porque así me dan luego el paro".



Okerreko urratsa eman baino lehen...

kontsulta iezioku abokatuari

Erreklamazioak-Kontratuak-Salerosketak eta Alokairuak-Salaketak... etab.

EN MATERIA DE FORMACIÓN NO HAY OTRAS OPCIONES



CURSOS DE FORMACIÓN ADMINISTRATIVO
CIVIL · CONTABILIDAD · FISCAL · LABORAL
PENAL · RR.HH. A DISTANCIA



PROMOCIÓN ESPECIAL HASTA EL 31/12/2009

portalformacion.lexnova.es

LEX NOVA

Tel. 983 457 038
clientes@lexnova.es